

marina**news**

Marina diše s morem i za more

**A Marina Breathes with and for the Sea
Eine Marina atmet mit dem Meer und für
das Meer...**

Croatia Cup 2010

O boravišnoj pristojbi

**Tourist Tax
Die Aufenthaltsgebühr**


Info za ugovorne goste

Information for Contract Guests
Informationen für die Vertrags-Gäste

Info za nautičare

Information for Boaters
Informationen für Nautiker





Mornar bez broda ka`riba bez mora!

Kad Vas jednom ulovi škura bura usred otvorenog mora i osjetite svu silinu i razornu moć prirode, shvatit ćete koliko je dobro u blizini imati zaštićenu luku, ili uvalu, u koju možete pristati i skloniti se. Zato je nužno uvijek biti na oprezu, razmišljati unaprijed i imati policu najboljeg osiguranja kako bi zaštitili svoje živote i svoja plovila. Samo tako možete biti sigurni da ćete sutra ponovno ploviti i uživati u ljepotama morske pučine.



Pozdrav direktora

Welcome of the Manager Begrüßungswort des Direktor

Dragi nautičari, cijenjeni gosti,

Kada se "zbroje svi konti" ovog našeg nautičkog svijeta, ponosni smo što je protekla godina u cijelosti protekla mirno i stabilno. U ova nesigurna vremena uspona i padova, posebno nam je drago što smo održali stalan kurs, ploveći u orcu, mijenjajući manovre, ali nikad naš stalni cilj – da *marina u srcu Europe* ostane Vaše omiljeno nautičko okupljalište, polazišna točka, utočište kod svih bura i nevera.

Proljeće je sa sobom donijelo tako dobro poznate želje i stremljenja da se čim prije pripreme brodovi i krene u istraživanja, makar samo do susjednog rta, otoka ili plaže. U tome Vam pomažu naši servisi, naše stručno osoblje za popravak i održavanje plovila. Prepustite im brigu o vašoj jahti, a Vi se opustite i uživajte u čarima primorske kuhinje u udobnom ambijentu naših restorana, iskoristite prednosti još uvijek netaknute prirode, istražite naše šetnice.

Proljeće smo i početak nove sezone u Marini dočekali u svijetlim tonovima. Interijer glavne recepcije je potpuno obnovljen, recepcija funkcionalnija i ljepša. Novi meteo-panel s prikazima vremenske prognoze osigurat će Vam najsvježije podatke u svakom trenutku, a ponovo Vam je na raspolaganju internetska sala. Uspješno je privredena kraju certifikacija marine po normi ISO 14001 što je od izuzetne važnosti za zaštitu i očuvanje okoliša, stoga ovaj broj posvećujemo upravo toj temi. I dalje prednjačimo u inovacijama i tehnologiji, vodeći se onom starom "učini sve što možeš danas – ne čekaj sutra"!

U tom optimističnom i vedrom ozračju, želim Vam prije svega pregršt osobne sreće i zadovoljstva, puno sunčanih sati i naklonjeno more – mi ćemo se pobrinuti za ostalo!

Dear navigators and dear guests,

Considering the results in our nautical world, we are proud that the whole of last year passed by calmly and steadily. In these uncertain times of ups and downs, we are particularly pleased to have kept a steady course, sailing head to wind, changing maneuvers, but never changing our ultimate goal – to keep *the marina in the heart of Europe* as your favorite nautical gathering place, a starting point, a refuge from all winds and storms.

Spring has brought back familiar wishes and desires to prepare the boat as soon as possible and start exploring, at least as far as the neighboring cape, island or beach. This is where our services, our expert staff for boat repairs and maintenance come in. Leave it to them to take care of your yacht while you relax and enjoy the charms of seaside cuisine in the comfortable surroundings of our restaurants, take advantage of the still almost pristine nature, and explore our promenades.

We have also welcomed spring and the beginning of a new season with bright colors. The main reception desk has been completely renovated on the inside which makes it far more functional and pretty. The new meteo-panel showing the weather forecast will provide you with the latest information at any moment, while the internet room is available again. The ISO 14001 standard certification of the marina has been successfully completed which is essential for the protection and preservation of the environment. Thus, this issue is dedicated precisely to that subject. We are still pioneers when it comes to technology and innovations, guided by the old saying "never put off for tomorrow what you can do today"!

In this optimistic and cheerful atmosphere, I wish you first of all a lot of personal happiness and pleasure, plenty of hours of sun and a favorable seas – we will take care of the rest!

Liebe Nautiker, sehr geehrte Gäste!

Wenn wir in unserer nautischen Welt eine Bilanz ziehen wollen, können wir stolz darauf sein, dass das vergangene Jahr insgesamt ruhig und stabil verlaufen ist. In diesen unsicheren Zeiten, in denen sich Gewinne und Verluste ständig abwechseln, freut es uns umso mehr, dass wir unseren Kurs halten konnten, hart am Wind segelten, unsere Manöver änderten, aber nie unser Ziel aus den Augen verloren haben: dass *die Marina im Herzen Europas* Ihr beliebtester nautischer Treffpunkt bleibt, Ihr Ausgangspunkt, Ihr sicherer Hafen bei Wind und Wetter.

Der Frühling brachte die altbekannten Wünsche und Sehnsüchte mit sich, die Schiffe so schnell wie möglich vorzubereiten und sich auf Entdeckungsreise begeben, und sei es nur bis zum nächsten Riff, zur ersten Insel oder zum nächsten Strand. Dabei ist Ihnen unser Servicezentrum mit seinem qualifizierten Personal für die Wartung und Reparatur der Wasserfahrzeuge gerne behilflich. Überlassen Sie es ihm, sich um das Wohl Ihrer Yacht zu kümmern, während Sie sich entspannen und im angenehmen Ambiente unserer Restaurants die Reize der einheimischen Küche genießen. Nutzen Sie die Vorzüge der immer noch unberührten Natur, erkunden Sie unsere Spazierwege.

Auch wir begrüßen den Frühling und den Beginn der neuen Saison mit Freude. Die Hauptrezeption wurde vollständig erneuert, sie ist jetzt wesentlich funktionaler und schöner. Das neue Wetter-Panel mit seiner Wettervorhersage bietet Ihnen jederzeit die neuesten Informationen; der Internet-Saal ist wieder für Sie geöffnet. Die Zertifizierung der Marina nach der Norm ISO 14001 wurde erfolgreich abgeschlossen. Da dies für den Umweltschutz von größter Bedeutung ist, haben wir diese Ausgabe diesem zentralen Thema gewidmet.

Auch weiterhin gehen wir durch Innovationen und Technologien voran und halten uns an das bekannte Sprichwort "Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen"!

In dieser optimistischen und heiteren Stimmung wünsche ich Ihnen vor allem viel Glück und Zufriedenheit, viele sonnige Stunden und günstige Seeverhältnisse – und wir kümmern uns um den Rest!

Vojmir Raguzin direktor • manager • Direktor

Sadržaj • Contents • Inhalt

**POZDRAV DIREKTORA
WELCOME OF THE MANAGER
BEGRÜSSUNGSWORT DES DIREKTOR3**

TEMA BROJA • MAIN THEME • TOP - THEMA.....5
MARINA DIŠE S MOREM I ZA MORE
A MARINA BREATHES WITH AND FOR THE SEA
EINE MARINA ATMET MIT DEM MEER UND FÜR DAS MEER...

**PREDSTAVLJAMO
INTRODUCING
WIR STELLEN VOR.....9**
MAJSTORI ZA SVE
HANDYMEN AT YOUR SERVICE
DIE MEISTER FÜR ALLE FÄLLE

**NOVOSTI U MARINI
MARINA NEWS
NEUIGKEITEN IN DER MARINA.....10**

SPREMIŠTE BRODOVA - U HALI
NEW BOAT HOUSE - IN THE HALL
NEUES SCHIFFSLAGER - IN DER HALLE

OBNOVA RECEPCIJE
RENEWAL OF THE RECEPTION OFFICE
RENOVIERUNG DER REZEPTION

ODJAVA VEZA
BERTH CHECK-OUT
SONDER-ERMÄSSIGUNG FÜR LIEGEPLATZ-ABMELDUNG

TESTIRANJE SPLAVI
SERVICE OF MARINE SAFETY EQUIPEMENT
ÜBERPRÜFUNG DER RETTUNGSINSEL

AQUA MARITIME - NOVA KOLEKCIJA U NAUTIČKOJ TRGOVINI
AQUA MARITIME COLLECTON - NEW IN NAUTICAL SHOP
AQUA MARITIME - NEU IM NAUTIC-SHOP

EKOLOGIJA • ECOLOGY • UMWELTSCHUTZ12
PUMPA ZA CRNI TANK
WASTE HOLDING TANK PUMP
PUMPE FÜR DEN SCHWARZEN TANK

**EKO PUNKTOVI ZA PRIHVAT OTPADA
DEVICES FOR WASTE HANDLING
SORTIERUNG UND ENTSORGUNG VON ABFALL**

**INFO ZA UGOVORNE GOSTE
INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS
INFORMATIONEN FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE.....16**

ELEKTROORMARIĆI "PLUS MARINE"
USING ENERGY MODULE "PLUS MARINE"
STROMKASTEN "PLUS MARINE"

WLAN - UPUTE ZA BESPLATNO KORIŠTENJE
WLAN - ACCESS FREE OF CHARGE - INSTRUCTIONS FOR USE
WLAN - KOSTENLOS - BENÜTZUNGSHINWEISE

**INFO ZA NAUTIČARE
INFORMATION FOR BOATERS
INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER.....27**

**KOOPERANTI
SUB-CONTRACTORS
KOOPERATOREN31**

**PREPORUKE
RECOMMENDATIONS
EMPFEHLUNGEN33**
GLAGOLJAŠKA TRADICIJA
GLAGOLITIC TRADITION
DIE TRADITION DER GLAGOLITISCHEN SCHRIFT
CROATIA CUP 2010

INFO36
NOVI ZAKON O BORAVIŠNOJ PRISTOJBI
NEW TOURIST TAX LAW
NEUES GESETZ ÜBER DIE AUFENTHALTSGEBÜHR

ENO - GASTRO39
KOVAČ U UMAKU OD ŠPARUGA
DORY FILLETS IN ASPARAGUS SAUCE
PETERSFISCHFILET IN SPARGELSAUCE

impressum

Izdavač • Publisher • Verlag
Marina Punat Grupa d.o.o.
Puntica 7, HR 51521 Punat
tel: +385 (0)51 654 111
fax: +385 (0)51 654 110
www.marina-punat.hr
e-mail: marina-punat@marina-punat.hr

Uredništvo • Editorial • Redaktion:
Iris Leleković, Renata Bernarda
Marević, Sanja Žorić, Saša Strčić

Produkcija • Production • Produktion:
Astoria d.o.o. Rijeka

Urednik • Editor • Redaktor:
Damir Konestra

Design & Layout:
Astoria Dizajn Studio, Rijeka

Foto:
Arhiva MarinaPunat
TZ Baška
Astoria arhiva

Tisak • Print • Druck:
Tiskara Meić d.o.o. Zagreb



Marina Punat pionir je zaštite okoliša
Marina Punat – a pioneer in environmental protection
Die Marina Punat ist Umweltschutzpionier

Marina diše s morem i za more...

A Marina Breathes with and for the Sea

Eine Marina atmet mit dem Meer und für das Meer...

Sa zimovanjem prvih triju brodica njemačkog kluba iz Mannheima u puntarskom škveru 1964. godine započela je priča o Marini Punat i o nautičkom turizmu u Hrvatskoj.

U razdoblju koje je uslijedilo nakon osnutka zimovnika 1964. pa do današnjih dana dogodio se neslućeni uzlet – uz stalna ulaganja u infrastrukturu, zaštitu okoliša i sigurnost, upravo visoka ekološka svijest je ono što Marinu i mjesto Punat izdvaja od ostalih.

Gatovi na tračnicama

Financiranje gradnje marine osiguravalo se u početku samo iz vlastitih sredstava, pa je do izražaja dolazila sva kreativnost i domišljatost graditelja, škverana – gatovi su izgrađeni od starih željezničkih tračnica i obloženi drvenim podnicama. Gatovi na tračnicama omogućavaju nesmetanu izmjenu vodene mase strujanjem i cirkulacijom mora, čvrsti su, trajni i

The story of Punat Marina and nautical tourism in Croatia begins with three boats of a German club from Mannheim spending the winter in Punat shipyard in 1964.

From its establishment in 1964 until today Punat Marina has made incredible advances – in permanent investment in infrastructure, in environmental protection and in safety, but it is its high ecological awareness that sets the marina and the town of Punat apart from others.

Railway piers

At first, construction of the marina was financed only from its own accumulated funds, so that the great creativity and ingenuity of its constructors, the shipbuilders, came to the fore – the piers were constructed from old railway ties and lined with wooden panels. Railway piers permit an undisturbed flow of

Mit der Überwinterung der ersten drei Boote des deutschen Klubs aus Mannheim in der Werft von Punat im Jahr 1964 begann die Geschichte der Marina Punat und des nautischen Tourismus in Kroatien.

Seit der Gründung der Überwinterungsplatzes 1964 bis heute ist eine ungeahnte Entwicklung zu verzeichnen. Die ständigen Investitionen in die Infrastruktur, der Umweltschutz und die Sicherheit zeugen vom hohen Umweltbewusstsein, das die Marina und den Ort Punat vor anderen hervorhebt.

Stege auf Schienen

Der Marinabau wurde zuerst nur aus eigenen Akkumulationsmitteln finanziert, so dass die ganze Kreativität und Invention der Bauleute und Werftarbeiter zum Ausdruck kamen: Die Stege wurden aus alten Eisenbahnschienen gebaut und mit Holz belegt. Diese Stege auf Schienen ermöglichen eine ungestörte





*Marina je opremljena protupožarnim vozilom i protupožarnim plovilom, prva u Hrvatskoj.
The marina is equipped with a fire-fighting vehicle and a fire-fighting boat, the first one in Croatia.
Die Marina besitzt als erste in Kroatien ein Feuerlöschfahrzeug und ein Feuerlöschboot.*

zahtijevaju samo povremenu obnovu drvenih podnica kojima su prekriveni.

Još 1984. izgrađena je zatvorena i moderna klimatizirana hala – lakirnica, čime se ispuštanje velikog dijela otpadne, štetne materije pri brušenju i bojanju oplata trupa sveo na minimum.

Odgovorno s otpadom

1999. godine nabavljeni su zatvoreni eko press-kontejneri za otpad.

Uređeni su i eko-punktovi za odlaganje otpada. Marina je priključena na kanalizacijski sustav mjesta Punat i sudjelovala je u financiranju kanalizacijskog voda za Punat u većem dijelu.

Nije čudno da se prva Plava zastava u Hrvatskoj zavijorila upravo na jarbolu puntarske marine, još 1998. godine!

So, it is no small wonder that the first Blue Flag in Croatia has flown on the flag pole of the Punat Marina 1998!

Es ist also kein Wunder, dass die erste blaue Fahne in Kroatien bereits 1998 gerade am Mast der Marina Punat gehisst wurde!

seawater. They are strong and solid, requiring only periodic renovation of the wooden panels.

In 1984, a modern, air-conditioned enclosed hall was built – a paintshop which has reduced to a minimum the release of a waste products and harmful materials from grinding and painting.

Responsible waste management

In 1999, enclosed eco press waste containers were acquired.

Eco-points have been established for the disposal of waste. The marina is connected to the sewage system of the town of Punat, which was financed to a large extent by the marina.

An even bigger step was made in 2000, when a waste water treatment plant was purchased and placed in the boat washing area. At the end of the procedure clean water that meets all the criteria of potable water is flowing out. During 2004, a similar system was established along the entire waterfront of the marina where the boats are anchored and parked – separators to treat bilge water, which can be oily and polluted, were installed. The ac-



Meeresströmung. Die Schienen sind fest, dauerhaft und benötigen nur eine zeitweilige Erneuerung der Holzbeläge, mit denen sie bedeckt sind.

Bereits im Jahr 1984 wurde eine geschlossene, moderne, klimatisierte Lackierhalle gebaut, wobei ein großer Teil der bei Schleif- und Malerarbeiten an der Rumpfhaut anfallenden Abfall- und Schadstoffe auf ein Minimum reduziert wurde.

Verantwortungsvoll mit dem Abfall

Im Jahr 1999 wurden geschlossene, umweltfreundliche Abfallcontainer angeschafft.

Außerdem wurden Öko-Abfallsammelpunkte eingerichtet. Die Marina ist an das Kanalisationssystem von Punat angeschlossen und hat sich größtenteils an der Finanzierung der Kanalisationsleitung für Punat beteiligt.

Ein noch größerer Schritt wurde im Jahr 2000 getan, als eine Abwasserkläranlage für die Wasserfahrzeugwaschanlage angeschafft wurde. Am Ende des Prozesses kommt aus dem oberen Teil des Behälters reines Wasser heraus, das alle Trinkwasserkriterien erfüllt.

Ein ähnliches System wurde im Jahr 2004 am gesamten Küstenstreifen der Marina, auf dem Wasserfahrzeuge abgestellt und Fahrzeuge geparkt werden, installiert – es wurden Abscheider für die Klärung von ölverschmutzten und verschmutzten Regenwassern eingebaut. Die gesammelten Ablagerungen aus allen Abscheidern werden kontrolliert deponiert.

Još je veći iskorak napravljen kada je 2000. nabavljen uređaj za pročišćavanje otpadnih voda na pralištu za plovila. Na kraju postupka iz spremnika izlazi čista voda koja zadovoljava sve kriterije pitke vode.

Sličan je sustav tijekom 2004. godine postavljen duž cijelog obalnog pojasa marine na kojem se odlažu plovila i parkiraju vozila – ugrađeni su separatori za pročišćavanje oborinskih voda koje mogu biti zaupljene i zagađene. Nakupljeni talog iz svih se separatora kontrolirano deponira.

Pogled unaprijed

Od 2005. marina se priključila otočkom projektu sortiranja i zbrinjavanja otpada po vrstama. Marina je uključena i u redovnu godišnju ekološku akciju čišćenja mjesta i podmorja Puntarske drage.

Ove su zime započeli i probni radovi na produblivanju ulaza u Puntarsku uvalu, čime će se omogućiti ne samo produbljenje plovnog puta, već će se ubrzati i olakšati izmjena protoka vodene mase iz uvale boljim strujanjem mora.

Marina Punat i povezana društva su još od 1.4.2000. nositelji certifikata kvalitete prema normi – standardu kvalitete ISO 9002:1994 za pružanje usluga u nautičkom turizmu; prva marina na Jadranu a vjerojatno i prva ili jedna od rijetkih i na Mediteranu čije su usluge potvrđene i normirane takvim prestižnim i zahtjevnim standardom kvalitete (danas: ISO 9001:2008), Ove godine, nakon tolikih nastojanja, energije i sredstava uložениh u očuvanje prirode, zaštitu okoliša i podizanje ekološke svijesti, Marina Punat okrunila se prestižnim certifikatom za sustav upravljanja zaštitom okoliša prema zahtjevima norme ISO 14001:2004.

I, treba li to uopće spomenuti, opet prva!



cumulated residue from all of the separators is disposed of in a controlled manner.

The view ahead

In 2005, the marina joined the island project for the sorting and disposal of waste by type. The marina also participates in the regular annual initiative for the ecological cleaning of the town and the seabed of the Punat bay. Special attention is paid to the protection of people and property;

This winter, test work has started for deepening the entrance of the Punat bay. This project would deepen the navigable waterway and it would also accelerate and facilitate the exchange of the water from the bay due to improved sea currents.

The Punat Marina Punat and its related companies have held the ISO 9002:1994 quality certificate for rendering services in nautical tourism since 1 April 2000 (now: ISO 9001:2008). It is the first marina on the Adriatic and perhaps also the first marina, or one the very few, whose services have been confirmed by this prestigious and demanding standard of quality. This year, after many attempts, a lot of energy and investment of funds to protect nature and the environment and to raise ecological awareness, the Punat Marina Punat was crowned with the prestigious ISO 14001:2004 certificate for the management of environmental protection.

And it should be mentioned that we are the first one again!

Blick nach vorn

Seit 2005 hat sich die Marina dem Inselprojekt der Abfallsortierung und –Entsorgung angeschlossen. Die Marina beteiligt sich auch an der regelmäßigen jährlichen Umweltaktion der Reinigung des Ortes und der Unterwasserwelt in der Bucht von Punat.

In diesem Winter haben auch Probearbeiten an der Vertiefung der Einfahrt in die Bucht von Punat begonnen, womit nicht nur die Fahrinne vertieft wird, sondern auch der Austausch der Wassermassen in der Bucht durch bessere Meeresströmung verbessert und erleichtert wird.

Die Marina Punat und die mit ihr verbundenen Gesellschaften besitzen bereits seit dem 1.4.2000 (now: ISO 9001:2008) das Qualitätszertifikat der Norm ISO 9002:1994 für Dienstleistungen im nautischen Tourismus. Sie ist die erste Marina an der Adria und wahrscheinlich die erste oder eine der seltenen am Mittelmeer, deren Dienstleistungen einem so renommierten und anspruchsvollen Qualitätsstandard entsprechen und bestätigt wurden (heute: ISO 9001:2008). In diesem Jahr erhielt die Marina Punat als Krönung nach vielen Bemühungen, aufgewendeter Energie und Investitionen in den Erhalt der Natur, den Umweltschutz und die Erhöhung des Umweltbewusstseins, das renommierte Zertifikat für das Umweltschutzmanagementsystem gemäß den Anforderungen der Norm ISO 14001:2004.

Und – muss man es überhaupt erwähnen – wieder als erste!



Plug 'n' surf

Vipme Broadband prepaid internet



**Vipme Broadband
USB Stick**

If you're looking for a wherever-whenever internet access with full cost control - look no further! All you need is Vipme Broadband and you can surf the waves of the internet without any worries! And the best thing is - there's no contract and you can top up your account with standard Vipme vouchers.

More info on www.vipnet.hr or on 091 77 00.

Sve zbog vas **vip**

Majstori za sve

Handymen at your Service

Die Meister für alle Fälle



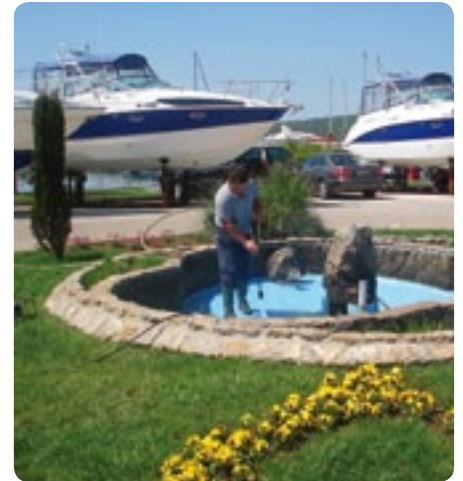
Kao što svaki brod treba redovito održavanje i brigu, tako i u našoj marini postoji cijeli tim ljudi koji se brine da sve funkcioniра u najboljem redu. Oni se razumiju u sve: od elektrike, vodovodnih instalacija, popravaka svih vrsta, do održavanja čistoće i zelenih površina.

Gdje god se okrenete naići ćete na njihov trag. Bilo da se brinu o redovitoj izmjeni podnica na rivama, o tome da cijela marina bude dobro osvijetljena, uredna i čista. Svaki elektroarmarić, svaki priključak za vodu brižljivo je provjeren i spreman za uporabu. Samo ove zime izmijenjeno je više od 1300 podnica, utrošeni kilometri električnog kabela za poboljšanje električne mreže, uređena nova zelena površina između dviju trgovina. Uređeni travnjaci, živopisno cvijeće, osvijetljena fontana, samo su jedan dio, onaj vanjski – vidljiviji, cijele te mašinerije koja iz dana u dan, strpljivo radi na vizualnom identitetu marine. A gdje su oni sati utrošeni na oku nevidljive radove? Cilj nam je svima zajednički – učiniti našu marinu najprivlačnijom i najugodnijom za Vaš boravak te ujedno osigurati maksimalnu udobnost i sigurnost za plovila koja su nam povjerena.

Like all ships need regular maintenance and care, so too our marina has a whole team of people making sure that everything is in good order. They are skilled at everything: from electric power, plumbing, repairs of all kinds, to maintaining cleanliness and green areas.

Wherever you turn, you see traces they have left behind, whether they are taking care of regular replacement of flooring on the pier, good lighting in the entire marina, or cleanliness and tidiness. Every electrical box, every water connection is carefully checked and ready for use. Just this winter more than 1300 floorings were replaced, miles of electric cable was used to improve the power network, and a new green area was made between the two stores.

Landscaped lawns, lively flowers, an illuminated fountain are only one part, the external part, which can be seen of the entire machinery, which day after day works patiently on the visual identity of the marina. Not to mention all those hours spent on work not invisible to the eye? We all have a common goal – to make our marina the most attractive and the most pleasant for your stay, at the same time ensuring maximum comfort and safety for the boats that have been entrusted to us.



So wie jedes Schiff regelmäßig gewartet und gepflegt werden muss, so gibt es auch in unserer Marina ein ganzes Team, das sich darum kümmert, dass alles bestens läuft. Sie kennen sich mit allem gut aus: von Strom und Wasserleitungen über alle Arten von Reparaturen bis hin zur Reinigung und der Pflege der Grünflächen.

Wo immer Sie sich umschauen, entdecken Sie ihre Spuren. Sie kümmern sich darum, dass die Bodenbretter auf den Stegen regelmäßig gewechselt werden, dass die Marina gut beleuchtet, ordentlich und sauber ist. Jeder Stromkasten, jeder Wasseranschluss wurde sorgfältig überprüft und ist betriebsbereit. Allein in diesem Winter wurden mehr als 1300 Bodenbretter ausgetauscht, mehrere Kilometer Elektrokabel zur Verbesserung des Stromnetzes verlegt und eine neue Grünfläche zwischen zwei Geschäften eingerichtet. Gepflegte Rasenflächen, malerische Blumenbeete, ein beleuchteter Springbrunnen sind nur der äußere, sichtbare Teil dieser "Maschinerie", die tagtäglich fleißig an der visuellen Identität der Marina arbeitet. Und wo sind die vielen Stunden, in denen die unsichtbaren Arbeiten erledigt werden? Wir alle haben ein gemeinsames Ziel – unsere Marina für Ihren Aufenthalt noch attraktiver und angenehmer zu gestalten und dabei den maximalen Komfort und die beste Sicherheit der uns anvertrauten Wasserfahrzeuge zu gewährleisten.

Novosti u marini

Marina News • Neuigkeiten in der Marina

1 Spremište brodova - u hali

Neposredno uz suhu marinu Brodica nalazi se hala površine 800 m2. Visina hale je 4 metra. Hala je prikladana za smještaj manjih plovila, na prikolicama i na ležaljka kakve koristimo u Brodici. Plovila smještena u takvoj hali su sigurna i zaštićena od svih vremenskih nepogoda, ostaju suha, nema rizika od oštećenja cerada te zaprljanja plovila. Cijene za korištenje hale su objavljene u cjeniku za 2010. godinu.

New Indoor Boat Storage

Right next to the land storage Brodica there is an 800 m2 hall. The hall is 4 meters high, and for the time being it is suitable for the storage of smaller vessels on trailers, or on the cradles as those we use in the land storage Brodica. Vessels stored in such a hall are safe and protected from the elements, they stay dry, and there is no risk of tarp damaging or vessels getting dirty. Prices for the hall usage are published in the price list for 2010.

Neues Schiffslager - in der Halle

Unmittelbar neben der Trockenmarina Brodica befindet sich eine Halle mit einer Fläche von 800 m2. Die Halle ist 4 Meter hoch. Sie eignet sich für die Lagerung kleinerer Boote, auf dem Anhänger oder auf den Böcken die in der Brodica benutzt werden. Die in dieser Halle untergebrachten Boote sind sicher und vor allen Witterungseinflüssen geschützt, bleiben trocken, und es besteht kein Risiko, dass die Planen beschädigt oder die Boote verschmutzt werden. Die Preise für die Hallenbenutzung befinden sich der Preisliste für das Jahr 2010.



2 Aqua maritime - nova kolekcija u nautičkoj trgovini

Od ove je godine ponuda nautičke trgovine obogaćena asortimanom odjeće, tekstila i ukrasnih predmeta poznate kolekcije AQUA MARITIME, koja će svojim dizajnom i izborom sigurno upotpuniti upravo one detalje na Vašem plovilu za kojima ste tragali.

Aqua Maritime Collecton - New in Nautical Shop

From this year our nautical shop offers also clothing, textiles and decoration of the famous fashion brand AQUA MARITIME. Maritime outfit and assortments are made to complete interior design of your boat and to give a final touch to it.

Aqua Maritime - neu im Nautic-Shop

Ab diesem Jahr finden Sie in unserem nautischen Laden Bekleidung, Textilien und Dekoration der berühmten Modemarke AQUA MARITIME. Das maritime Outfit und Sortimenten geben Ihrem Boots-Interieure den letzten Schliff.

3 Obnova recepcije

Završeno je obnavljanje interijera glavne recepcije – prostora za prijem stranaka. Novim razmještajem i organizacijom ostvareno je znatno funkcionalnije korištenje prostora.

Renewal of the Reception Office

The renewal of the main reception interior has been completed. The area for the reception of clients has been reconstructed to maximize internal space and function.

Renovierung der Rezeption

Die Erneuerung des Innenteils der Hauptrezeption – des Raums für den Kundenempfang – wurde errichtet. Durch die Anordnung und Ausrichtung des Innenteils wurde eine optimale Raumausnutzung geschaffen.



Bankomat

Bankomat Erste & Steiermärkische Bank d.d. preseljen je s postojeće pozicije u zgradi recepcije i sada se nalazi u zgradi marketa.

Testiranje splavi

Oceanus Marine Safety je tvrtka u Rijeci koja se bavi prodajom i servisiranjem sigurnosne opreme za sve vrste plovila.

U ponudi je najbolja sigurnosna oprema svjetski poznatih proizvođača. Visoko kvalificirani i obučeni djelatnici ovlaštteni su za servisiranje i testiranje tih proizvoda.



Kontakt • Contact • Kontakt: OCEANUS MARINE SAFETY • Hosti 103/2, Rijeka 51000 • Tel: +385 (0)51 329 183 • Fax +385 10321 329 104 • info@oceanus.hr • www.oceanus.hr

Iznajmljivanje bicikala

NOVO
HOTEL KANAJT

INFO: 00385 (0)51 654 340

Rent a Bike

NEU
HOTEL KANAJT

INFO: 00385 (0)51 654 340

Pfahrräder zu Mieten

NEU
HOTEL KANAJT

INFO: 00385 (0)51 654 340

Odjava veza

Imate godišnji vez u moru u Marini Punat? Iskoristite posebnu ljetnu pogodnost .

Ukoliko na glavnoj recepciji marine pravovremeno odjavite vez na više od 5 dana tijekom srpnja ili kolovoza (jula / augusta), odobrit ćemo vam za svaki objavljen dan 3 € !

Berth Check-Out

Do you have an annual sea berth in the Punat Marina? Choose this season's special offer.

If you sign in absence of your boat from the marina, in advance, at the main reception for more than 5 days during July or August, we will credit you 3 € for every day of absence.

Sonder-Ermässigung für Liegeplatz-Abmeldung

Haben Sie einen jährlichen Wasserliegeplatz in unserer Marina? So können Sie im Sommer die Sonder-Ermäßigung nutzen. Sollten Sie rechtzeitig im voraus an der Rezeption Ihren Liegeplatz für einen Zeitraum von länger als 5 Tage in Juli und August abmelden, so schreiben wir Ihnen 3 € pro Tag auf Ihrem Konto gut!

Stalna unapređenja eko zaštite

Continual Advances in Environmental Protection Ständige Verbesserung des Umweltschutzes

U Marini Punat jedna je od stalnih preokupacija uprave omogućiti vlasnicima plovila i njihovim korisnicima zbrinjavanje svih vrsta otpada na prihvatljiv način, uz osobitu zaštitu mora. U travnju 2010. je u Marini Punat primijenjen sustav upravljanja zaštitom okoliša prema zahtjevima norme ISO14001:2004.

Kako bismo osigurali pravilno provođenje norme, očekujemo od svakog našeg zaposlenika i drugih koji rade ili borave u bilo kojem dijelu marine da se aktivno uključe u zaštitu okoliša, osobito mora u Puntarskoj uvali. Od svih očekujemo prijateljski odnos spram prirode i čistoće marine, naročito mora u akvatoriju marine kao i poštivanje Pravilnika o redu u luci – posebno odredbe o nekorištenju nužnika na plovilu ili ispuštanja otpadnih i kaljužnih voda u more.

The management of Marina Punat is continually trying to ensure the disposal of all kinds of waste in an acceptable manner for boat owners and their users, with particular regard for the sea. In April 2010, the environmental protection management system was introduced in the Marina Punat according to the requirements of ISO 14001:2004 standards.

In order to ensure the proper application of the norms, all our employees and others working or staying in any part of the marina are expected to actively participate in environmental protection, especially of the sea in the Bay of Punat. Everyone is expected to have a friendly relation towards the nature and cleanliness of the marina, and the sea in the local waters of the marina in particular, as well as to respect the Regulations on the Order in the Port – particularly the provisions relating to the non-use of toilets on boats or pumping out of other waste waters into the sea.

Der Vorstand der Marina Punat ist ständig darum bemüht, den Eigentümern und Nutzern von Wasserfahrzeugen die Entsorgung aller Arten von Abfall auf eine akzeptable Art und Weise zu ermöglichen und dabei vor allem das Meer zu schützen. Im April 2010 wurde in der Marina Punat ein Umweltschutzsystem nach den Anforderungen der Norm ISO14001:2004 eingeführt.

Um die vorschriftsmäßige Umsetzung der Norm sicherzustellen, erwarten wir von jedem Angestellten, aber auch allen anderen, die in der Marina arbeiten oder sich dort aufhalten, aktiv am Umweltschutz mitzuarbeiten, insbesondere am Schutz des Meeres in der Bucht von Punat. Von allen wird ein fürsorgliches Verhältnis gegenüber der Natur und der Sauberkeit der Marina erwartet, insbesondere aber gegenüber den Küstengewässern vor der Marina, sowie die Einhaltung der Verordnung über die Hafenanordnung – insbesondere der Bestimmungen über die Nichtbenutzung von Bordtoiletten oder das Abpumpen von Ab- und Schlammwasser ins Meer.

Pumpe za crni tank

Waste Holding Tank Pump

Pumpe für den schwarzen Tank

U marini konačno možemo omogućiti praznjenje crnog tanka s plovila na način kojim u potpunosti štitimo more od biološkog i kemijskog zagađenja. Kontakt za dogovor i organiziranje ispuštanja je na recepciji YACHT SERVISA: tel. 00385 (0)51 654 120; fax 00385 (0)51 654 121, e-mail: yacht-service@marina-punat.hr

Finally we are able to provide the service of pumping out waste holding tanks in the marina in the way that fully protects the sea from biological and chemical pollution. For all questions and arrangements please contact our YACHT SERVICE: tel. 00385 (0)51 654 120; fax 00385 (0)51 654 121, e-mail: yacht-service@marina-punat.hr

In der Marina können wir jetzt endlich auch das Ausleeren des schwarzen Tanks des Schiffes anbieten, und zwar so, dass das Meer vor biologischer und chemischer Verschmutzung vollkommen geschützt wird. Für Nachfragen und Bestellungen bitte Rezeption der YACHT SERVICE kontaktieren: Tel.00385(0)51654120; Fax00385(0)51654121, E-Mail: yacht-service@marina-punat.hr



“Puntarska draga svima nam draga”

“The Punat Bay - Precious to All of Us” Aktion “Reinigen wir die Bucht von Punat”

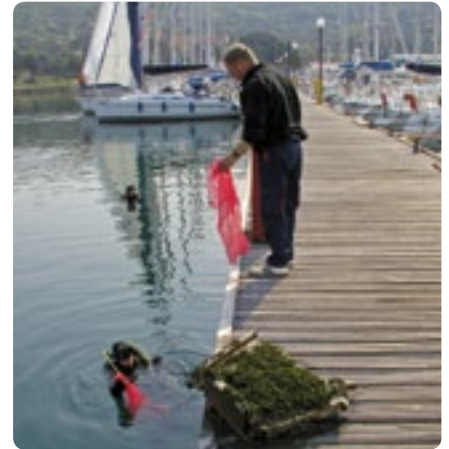
Već tradicionalna akcija čišćenja Puntarske drage pod nazivom “Puntarska draga svima nam draga” održana je 8. i 9. svibnja 2010. godine.

Glavni organizator je kao i do sada bila Turistička zajednica u suradnji s Općinom Punat. Sudjelovali su ronionici iz Karlovca, Siska, Duge Rese i Osijeka te članovi ŠRD “Arbun”, Udruga brodarka Punat, članovi udruge mladih “Random”, KD “Črnika” i mnogi drugi s područja općine Punat i grada Krka.

The traditional cleaning action of Punat bay, known as “The Punat bay – precious to all of us” was held on the 8th and the 9th of May 2010.

The main organizer of this action was, as always, the Tourist Bureau of Punat combined with the Community of Punat.

This year there were many participants: divers from Karlovac, Sisak, Duga Resa and Osijek, members of ŠRD “ARBUN”, members of “Shipbuilders Association of Punat”, members of youth association “Random”, utility company “Črnika” and many others from Punat and from other parts of island Krk.



Am 8. und 9. Mai 2010 fand die langjährige Aktion “Reinigen wir die Bucht von Punat” statt.

Die Hauptorganisatoren waren Tourismusverband aus Punat in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Punat. Teilnehmer: Taucher aus Karlovac, Sisak, Duga Resa und Osijek, Mitglieder ŠRD “Arbun”, Verband der Schiffsbesitzer, Mitglieder des Jugendvereins “Random”, KD “Črnika”, viele Organisationen, sowie einzelne Personen aus der Gemeinde Punat und der Stadt Krk.



Otpadna ulja, filteri, zauljene krpe te istrošene akumulatorske baterije s brodova odlažu se u posebne kontejnere. U marini i brodogradilištu su tri takve točke:

1. pored glavne recepcije – kod sanitarnog čvora i buffeta “9 bofora”.
2. kod zgrade Yacht servisa
3. na sjeveru – kod charter kontejnera

Molimo vlasnike plovila da se pridržavaju uputa i otpad odlažu u kontejnere u posebnim plastičnim razgradivim vrećicama za svaku vrstu otpada.

Eko punktovi za prihvatanje otpada

Devices for Waste Handling Sortierung und Entsorgung von Abfall

Waste oil filters, oily rags and worn-out batteries from the vessels should be disposed in specific containers. There are three such points in marina and shipyard:

1. next to the main reception – nearby the sanitary facilities and the cafe “9 bofora”
2. next to the yacht service reception
3. northern side of the marina – by charter area

We kindly ask the ship owners to comply with the instructions and dispose waste separately in containers or in bio-degradable bags.

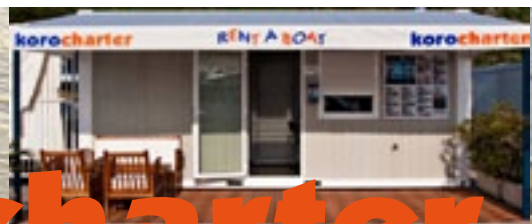
Der Abfall von Schiffen, Altöl, Filter, Öllappen, verbrauchte Batterien, werden in dafür bestimmten Containern entsorgt. In Marina und Werft sind drei Plätze an denen die Einrichtung zur Abfallabnahme vorhanden sind:

1. bei der Hauptrezeption – Öko-Punkt bei der Sanitäreinrichtung und dem Büffet “9 bofora”
2. bei der Yacht Service Gebäude
3. am Plateau nordlich – beim Charter

Wir bitten die Schiffseigner sich an die Anweisungen zu halten und den Abfall durch bio-abbaubare Beutel für jede Abfallart separat, in die vorgesehenen Container zu entsorgen.

RENT A BOAT

korocharter



Grüße aus Punat



Grüße aus Punat



Saluti da Punat



Regards from Punat



Warum Korocharter?
KOSTENFREI: Endreinigung,
Transitlog, Bettwäsche.....



Warum Korocharter?
KOSTENFREI: Bootslegeplatz in der
Marina Punat für den vollen Charterzeitraum

- Motorboote aus unserem Angebot:
- Sessa 40
 - Sessa 27
 - Bavaria 27
 - Bayliner 3055
 - Bayliner 285
 - Bayliner 275
 - Bayliner 265
 - Bayliner 245
 - Bayliner 249
 - Bayliner 652
 - Bayliner 215
 - Bayliner 192
 - Maxum 2400
 - Maxum 1800
 - Scarani 17

Marina Punat / Insel Krk
Tel. 00385 (0)51 854 268
www.korocharter.hr
E-mail: korocharter@inet.hr



SAK d.o.o.
gradnja i promet nekretnina





TRANSADRIA

MEĐUNARODNA ŠPEDICIJA d.d.
RIJEKA

Address: Riva Boduli 1, HR-51000 Rijeka

Post.address: POB 290, HR-51001 Rijeka, HR

Telephone: +385 (0)51 212 111

Telefax: +385 (0)51 211 240, 213 206

e-mail: imp-exp@transadria.hr

web: www.transadria.hr

activities: international forwarding
and customs brokerage

year of foundation: 1947

president of Board of Directors: Marijan Ključariček

number of employees: 436

Activities and area of operation

The company's complete logistics service, coordinated activities, optimal organisation of transport processes and successful solving the most varied complex transportation requirements have earned it a high reputation in integral economic field.

By virtue of traditional status of one of the leading international forwarding/logistics agents in this part of Europe Transadria readily responds to all future challenges.

It is company's imperative to broaden the knowledge of its employees – being forwarding and logistics experts and to offer its own solution and know-how in order to meet the needs of a large number of potential and demanding clients and to ensure the participation in exchange of goods increasing in volume and intensity with adequate electronic processing and transmission of data.

By performing the integrated services as a multimodal carrier, by serving the interests of cargoes, by finding the best and most effective solutions for the organization of the transport along the most economical and convenient routes, the company is able to offer top shipping and logistics support and service in the whole of the Croatian market and beyond.

A large number of the company's units scattered all over Croatia and its presence in foreign markets through own companies in Slovenia and Bosnia and Herzegovina are certainly a guarantee of its business success

Company's main activities

• Integrated logistics service

- International forwarding and customs brokerage
- Sea, air, rail and intermodal transport organization
- Road haulage and shipping agency
- Organization of grouped traffic with EU countries
- Warehousing and complementary services (sorting, repacking, labelling..)
- Delivery of goods

• Shipping Agency

• Logistical consulting

• Foreign and home trade



Elektroormarići "PLUS MARINE"

Using Energy Module "PLUS MARINE" Stromkasten "PLUS MARINE"

Na svakom elektro-stupiću nalaze se utičnice od 16 A (male), 32 A (srednje) i 64 - 125 A (velike), ovisno o jačini struje koju želite koristiti. Za "manje" potrošače dovoljno je korištenje struje od 16 A, te je uključivanje vrlo jednostavno, kao što je prikazano na slikama.

On every electricity pole there are different types of sockets, 16 A (small), 32 A (middle) and 64 - 125 A (large), depending on the electricity power you wish to use. For "smaller" consumers (16 A) the use is very simple, just follow presented instructions:

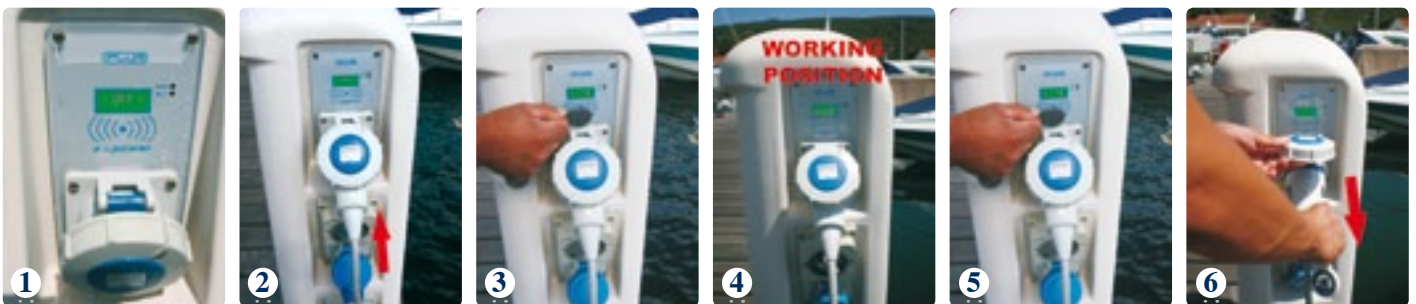
Die Stromkästen sind mit verschiedenen Steckdosen ausgestattet: 16 A (kleine), 32 A (mittlere) und 64 - 125 A (große). Für "kleinere" Strombenutzer ist es ganz einfach: den passenden Stecker einfach in die Steckdose stecken und in die Position "ON" Schalten (wie unten eingezeigt).



Korisnici struje jačine 32, 63 ili 125 A moraju slijediti ove upute:

Consumers of electrical power of 32, 63 or 125 A have to follow the presented instructions:

Strombenutzer über 32, 63 oder 125 A müssen folgende Anleitungen befolgen:



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF.

2. Utaknite utikač u utičnicu odgovarajuće snage.

3. Približite žeton ploči i pričekajte oko 1 sek.
Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u eurima i vrijednost koju trenutno koristite.

1. First check if "OFF" is written on the display.

2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size.

3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module.

1. Prüfen ob auf dem Display Position OFF steht.

2. Einstecken.

3. Den Jeton anlehnen und auf das Tonsignal cca. 1sek warten.
Auf dem Display wird der Restwert und der momentane Verbrauch angezeigt.

4. Odmah nakon toga se gasi oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koja se može koristiti, npr. 10.- eur te je priključak spreman.

5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu i prebacite iznos na žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu.

6. Pričekate oko 1 sek. dok dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF.

4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which to the amount of credit transferred, e.g. "10.00".

5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder and disconnect electrical power as to prevent other boats to use your credit.

6. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows position OFF.

4. Erlischt die Bezeichnung OFF zeigt das Display den Wert, den man noch benutzen kann, z. bsp. 10.00. Ab diesem Moment kann man den Stromkästen benutzen. die Steckdose benutzen.

5. Unbedingt den Restwert des Jetons kontrollieren und prüfen, ob der Benutzer wirklich ausgeschaltet ist. Nur so kann kein anderer "Ihre Prepaidsumme" weiter benutzen!

6. Auf das Tonsignal der Ausschaltung warten (cca 1 sek). Der Wechsel erfolgt auf "OFF".

Napomena:

Ako iznos na žetonu nije dovoljan za daljnje korištenje ili očitavanje utroška struje nije izvedeno pravilno, dolazi do greške.

U slučaju kada se uključi FID-sklopka (zaštita koju ima svaka utičnica), dolazi do isključivanja korisnika.

Tada može intervenirati jedino ovlaštena osoba pa vas molimo da o tome obavijestite mornare ili recepciju.

Posebno je važno da kabel na plovilu bude primjeren utičnici na elektroormariću i ne smije biti duži od 20 m.

Caution:

If the transponder has insufficient credit or the transponder reading procedure was not completed correctly, the transaction could fail. Each electrical socket outlet is protected by a residual current cut-out device; if the cut-out trips the socket will be deactivated and can only be reset by authorised harbour personnel. In that case please advise marina staff or reception office.

The connection cable must be suitable in relation to the power draw of the craft and must be no longer than 20 metres as prescribed by statutory legislation.

Anmerkung:

Sollte die Summe auf dem Jeton nicht ausreichend sein, oder die Registrierung nicht korrekt ausgeführt sein, wird die oben aufgeführte Transaktion nicht beendet oder abgeschlossen.

Sollte sich der Schutz einschalten (jede Steckdose hat einen Magnet-Thermischen Differential-Unterbrecher), wird der Benutzer ausgeschaltet. In diesem Fall kann nur eine dafür autorisierte Person helfen. In diesem Fall bitte die Martrosen oder das Marina-Büro benachrichtigen.

Das Kabel des Verbrauchers sollte für die Steckdose am Stromkasten geeignet und nicht länger als 20 m sein.

Žetone možete kupiti i puniti na glavnoj recepciji.

You can buy and load transponders in the marina reception office.

Jetons können sie an der Hauptrezeption kaufen und füllen.

Karavani i kamperi

Caravans and Campers • Caravans und Wohnwagen

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primati na području marine.

Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, predviđeno je parkiralište na platou iznad garaža. Boravak u njima nije dozvoljen.

We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be accepted in the marina area.

Caravans and campers used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Guests cannot stay in them.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, so dass wir Wohnwagen in der Marina nicht akzeptieren können.

Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, ist der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garagen vorgesehen. Der Aufenthalt in den Caravans und Wohnwagen ist nicht erlaubt.

Info za ugovorne goste

Information for Contract Guests

Informationen für die Vertrags-Gäste

WLAN - UPUTE

KORIŠTENJE BESPLATNO

Bežični pristup internetu u Marini Puntat baziran je na WLAN (Wireless Local Area Network) tehnologiji. Standard na kojem je mreža bazirana je 802.11 b/g.

Pristup mreži ostvaruje se pomoću prijenosnog računala ili drugih uređaja opremljenih WLAN / WiFi karticom za bežični pristup internetu.

POSTUPAK PRISTUPA:

1. Uključenjem WLAN podrške na Vašem računalu izaberite **MARINA - HOTSPOT** s popisa dostupnih mreža.
2. Nakon što je veza uspješno uspostavljena pokrenite Vaš internet pretraživač (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) te pozovite bilo koju web stranicu.
3. Autorizacijski sustav preusmjeriti će Vaš početni upit na autorizacijsku stranicu.

Autorizacija se vrši putem zaštićene linije te je potrebno potvrditi certifikat poslan od autorizacijskog servera.

WLAN - INSTRUCTIONS

ACCESS FREE OF CHARGE

Wireless Internet network in marina Puntat is based on WLAN (Wireless Local Area Network) technology. The network is based on 802.11 b/g standard.

Network can be accessed using Your notebook or any other device equipped with an WLAN/WiFi access card.

INSTRUCTIONS:

1. Enable WLAN support on Your computer and choose **MARINA - HOTSPOT** from the available network list.
2. After the connection has been made please start Your Internet browser (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) and open any web page.
3. The authorization system will redirect Your initial inquiry to the authorization page.

The authorization is made over a secure line so it is necessary to confirm the certificate sent from the authorization server.

WLAN - ZUGANG

BENÜTZUNG KOSTENLOS

Der drahtlose Internetzugang basiert auf der WLAN Technologie (Wireless Local Area Network). Der Netzwerkstandard ist 802.11 b/g.

Der Netzwerkzugang erfolgt durch einen tragbaren Computer oder ein beliebiges Gerät mit WLAN/WiFi Karte für drahtlosen Zugang.

HINWEISE:

1. Mit der Aktivierung der WLAN Unterstützung an Ihrem Computer und Ansicht der verfügbaren Netze, wählen Sie das Netz unter dem Namen **MARINA HOTSPOT**.
2. Nach der Verbindung, mittels Internet Sucher (Netscape, Mozilla, Internet Explorer usw.), geben Sie den Befehl zur Öffnung einer beliebigen Web Seite.
3. Das Autorisierungssystem wird Ihren Antrag zur Autorisierungsseite leiten.

Die Autorisierung erfolgt mittels einer geschützten Linie. Aus diesem Grund ist es notwendig die Zertifizierung vom Autorisierungsserver zu bestätigen.



Postojeći korisnici unose svoje korisničko ime u "Login" polje, a lozinku u "Password" polje. Pritiskom na tipku "Login" biti ćete prijavljeni na MARINA - HOTSPOT mrežu.

Novi korisnici, koji još nemaju korisničko ime i lozinku, odabrat će "Create your account here!" opciju te će biti preusmjereni na stranicu za registraciju.

Nakon što su tražene informacije unesene odabirom "Register" tipke potvrditi ćete Vaše podatke.

Molimo Vas da zapišete dodijeljeno korisničko ime i lozinku (na datom primjeru mpw10090 / 128042), jer su Vam potrebni prilikom svake slijedeće prijave na MARINA - HOTSPOT mrežu. Ponovna registracija na mrežu nije moguća.

Registered users - please enter Your user name into the "Login" field and Your password into the "Password" field. By clicking on "Login" You will be registered at the MARINA - HOTSPOT network.

New users, that still do not have a user name / password - please click on "Create your account here!" option and You will be redirected to the data entering form.

After entering all necessary data, click "Register".

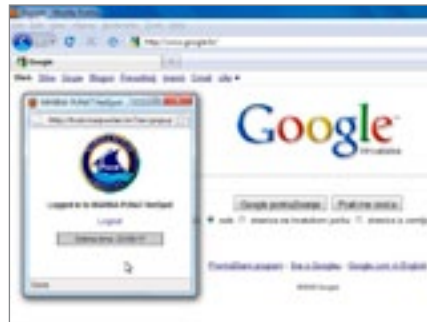
It is very important that You write down Your new user name / password (password mpw10090 / 128042 at the given example). You will need it to connect on the MARINA - HOTSPOT network because a second (new) registration is not possible.

Die schon registrierten Benutzer geben Ihren Benutzernamen in das Feld "Login" und Ihr Passwort in das Feld "Password" ein. Durch die Aktivierung der "Login" Taste wird die Registrierung im MARINA - HOTSPOT Netz durchgeführt.

Neue Benutzer die noch keine Anmeldung und keinen Benutzernamen besitzen werden die Option "Create your account here" wählen. Diese leitet Sie zur Dateneingabe in der angegebenen Form an.

Nach der Dateneingabe wählen Sie "Register".

Wir bitten Sie den Benutzernamen und das Passwort aufzuschreiben (im gegebenen Beispiel mpw10090 und 128042). Diese benötigen Sie zur Herstellung der Verbindung zu MARINA - HOTSPOT. Eine erneute Registrierung wird nicht möglich sein.



KOMUNIKACIJA E-MAILOM

E-mail je svakako najbrži način izmjene podataka! Javite nam Vaše **E-MAIL ADRESE** kako bismo Vam poslali fotografiju plovila, obavijestili o novostima, poslali stanje računa ili bilo koju drugu informaciju!

PROMJENE PODATAKA - MOLIMO VAS:

- Obavezno nas obavijestite, ukoliko je došlo do promjene vlasništva plovila. U tom slučaju nam obavezno dostavite presliku odgovarajuće registracije plovila. Isto tako je potrebno sklopiti novi ugovor.
- Javite nam ukoliko je došlo do promjene zastave plovila – radi ažurne evidencije i redovitih carinskih kontrola, morate nas obavijestiti ukoliko je došlo do preregistracije plovila pod zastavu neke druge države.
- Svaku izmjenu adrese, brojeva fiksnih i mobilnih telefona, telefaksa, e-mail adresa možete javiti telefonom, faksom ili e-poštom.
- Provjerite ovlaštenja (punomoći) za pristup i korištenje plovila. Molimo da nam pošaljete punomoći za osobe koje će imati pristup Vašem plovilu.

RADOVI NA PLOVILU

U slučaju garantnih radova koje izvodi domaća ili strana firma obavezno nam dostavite punomoć i garantni nalog. Bez toga serviseri neće moći obaviti radove. **OBRAZAC PUNOMOĆI MOŽETE POTRAŽITI NA RECEPCIJAMA.**

Molimo da se, uz valjanu punomoć i garantni nalog, serviseri obavezno jave na recepciju Yacht servisa radi izdavanja iskaznice.

Radove na Vašem plovilu izvan garancije mogu izvoditi samo hrvatske pravne ili fizičke osobe. Izvođač radova će na recepciji Yacht servisa dobiti identifikacijsku iskaznicu za rad, a ovisno o vrsti radova naplaćuje se korištenje infrastrukture, prema važećem cjeniku!

Za radove na području Brodice vrijede ista pravila, s tom razlikom da se serviseri javljaju recepciji za Brodicu.

Zabranjeno je izvoditi radove na vezu u moru ili na kopnu. Ukoliko želite izvršiti popravke na brodu, bojanje, brušenje i sl., naručite premještaj plovila u Yacht servisu. Vaš ćemo brod brzo i sigurno preseliti u **SERVISNU ZONU** kako biste nesmetano obavili radove.

Na svim recepcijama Marine možete zatražiti **VODIČ KROZ MARINU** s Uvjetima poslovanja i Pravilnikom o održavanju reda u luci – molimo Vas da ga pažljivo pročitate i da poštujete naše upute!

COMMUNICATING BY E-MAIL

Please provide us your **E-MAIL ADDRESS** – communication is much quicker. We can send you a foto of your vesel, inform you about news, state of your account etc.

PLEASE, INFORM US IF THERE HAS BEEN:

- a change in ownership of the vessel: you are obligated to deliver a copy of the appropriate documentation as proof of this change (registration of the vessel); in this case we will execute a new contract;
- a change in the flag of the vessel – for purposes of prompt notification and routine customs control, we are required to report this if there has been a pre-registration of a vessel under the flag of another country
- a change of address, fix or mobile telephone numbers, fax number, e-mail address, etc.;
- for a change in authorized access to the vessel and of its authorized use, please provide us a power of attorney. Check current power of attorney for your vessel.

WORKS ON THE VESSEL

For all reparations under warranty, made by foreign or croatian services, you must provide us with a power of attorney and a warranty order, otherwise it will not be possible to preform the work. **YOU CAN FIND A POWER OF ATTORNEY IN EACH RECEPTION OFFICE, AS WELL ON OUR WEB PAGES.**

All authorized persons are requested to contact our Yacht Service, present an authorisation and warranty order and acquire a service ID card.

Works on your vessel outside the warranty period may be carried out only by a Croatian legal or physical person/companies. The contractor will get an ID card on the reception of the Service Workshop and shall pay fees, depending on the type of works, for using the infrastructure according to the valid price list!

The same regulations are valid for land storage Brodica. You are requested to contact Brodica-reception (transit). It is forbidden to perform any kind of work on boat while it is on its berth or on land. For all kinds of reparations and maintenance you can order transportation of the vessel in **YACHT SERVICE**. Your boat will be transported quickly and safely to the service area.

KOMMUNIKATION PER E-MAIL

E-mail ist bestimmt der schnellste Weg gegenseitiger Kommunikation!

Bitte teilen Sie uns Ihre **E-Mail Adresse** mit, damit wir Ihnen Nachrichten senden zu können, wie z. Bsp. Photos Ihres Schiffes, Kontostand und verschiedene andere Infos!

ÄNDERUNGEN - UNBEDINGT BEACHTEN!

- Änderung des Schiffseigentums – es ist zwingend notwendig einen entsprechenden Nachweis (die Schiffsregistrierung) vorzulegen. In diesem Fall wird ein neuer Vertrag abgeschlossen.
- Änderung der Schiffsflagge – es ist zwingend notwendig uns zu informieren und uns eine Kopie der Registrierung unter der neuen Schiffsflagge, vorzulegen.
- Änderung der Anschrift, Telefon und Mobil Nummer, Telefax, E-Mail Adresse.... – bitte schnellstens Information an uns.
- Bitte prüfen Sie die Vollmachten die den Zugang und die Benutzung ihres Schiffes ermöglichen. Wir bitten Sie, uns die Vollmacht für jede Person, die Zutritt zu Ihrem Schiff hat, vorzulegen.

ARBEITEN AM BOOT

Sollten Sie Garantie-Arbeiten am Schiff haben, die durch eine einheimische oder fremde Firma ausgeführt werden soll, bitten wir Sie, uns unbedingt eine schriftliche Vollmacht und Garantie-Auftrag vorzulegen – ohne eine Vollmacht können die Serviceure kein Schiff betreten um Arbeiten durchzuführen. **EINE BLANKO-VOLLMACHT KÖNNEN SIE AN JEDER REZEPTION ERHALTEN.**

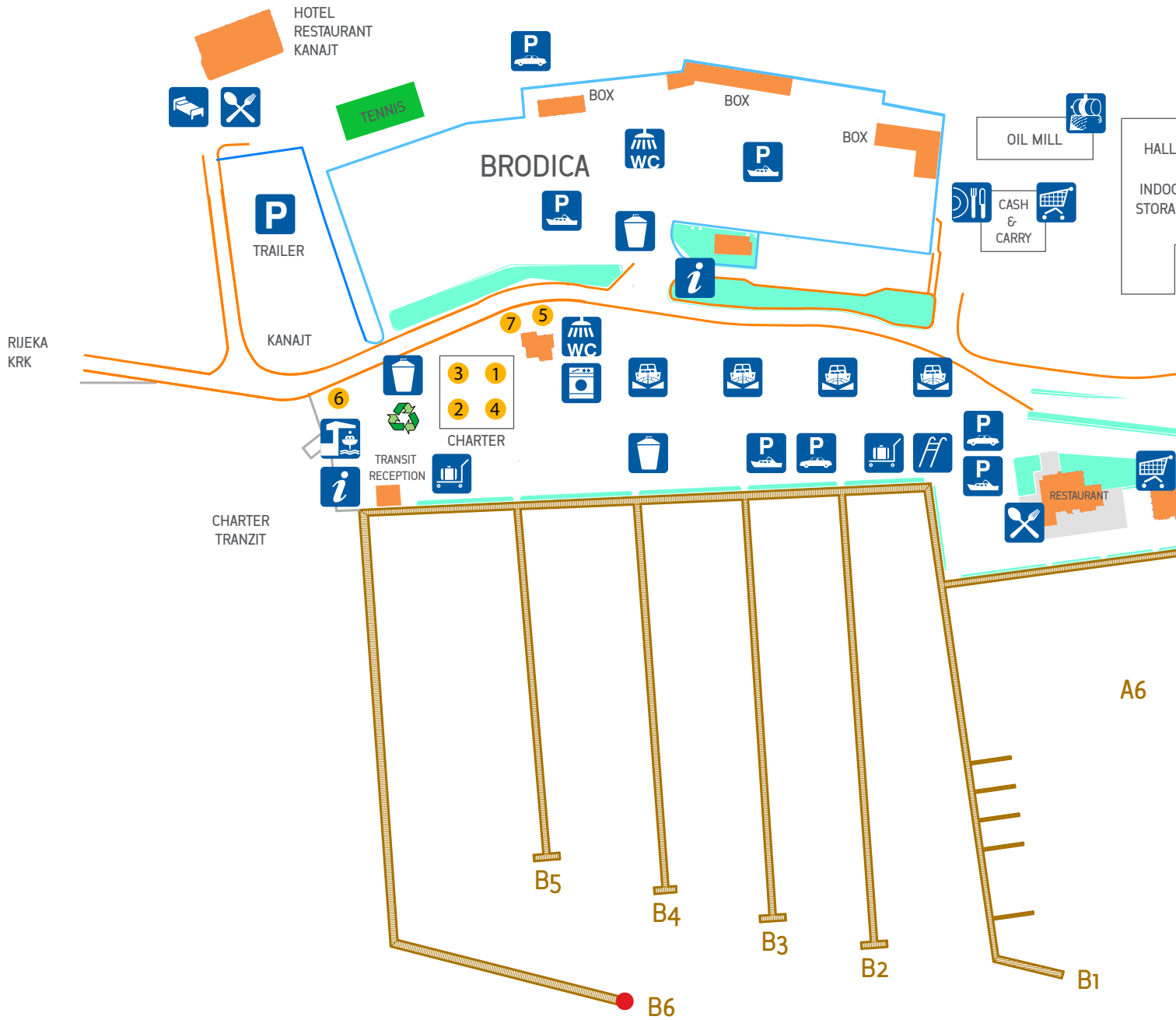
Eine gültige Vollmacht und einen Garantie-Auftrag der Fremdservice-Firma ist an der Rezeption des Yachtservices vorzulegen, damit dort ein Arbeitsausweis ausgestellt werden kann.

Arbeiten auf Ihrem Wasserfahrzeug können außerhalb der Garantiezeit nur kroatische juristische oder natürliche Personen ausführen. Der Auftragnehmer erhält an der Rezeption des Yachtservice einen Identifikationsausweis für die Arbeit, und abhängig von der Art der Arbeiten wird die Benutzung der Infrastruktur laut gültiger Preisliste berechnet!

Dasselbe gilt für Arbeiten auf dem Gelände der Brodica, nur wird der Arbeitsausweis an der Rezeption der Brodica ausgestellt.

Für den Fall, dass Sie Arbeiten oder Reparaturen am Schiff ausführen möchten, ist die Service-Zone vorhanden. Am Liegeplatz oder am Gelände außerhalb der Service-Zone sind Arbeiten aller Art verboten. Wenn Sie Ihr Schiff streichen, schleifen, oder ähnliche Arbeiten daran vornehmen möchten, können wir das Schiff schnell und sicher zur Service-Zone transportieren. Den Transport können Sie im Yacht-Service bestellen!

An allen Rezeptionen können Sie den "Führer durch die Marina" erhalten, mit Geschäftsbedingungen und Ha-



ZONE B

- | | | | | | |
|----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------------|
| Informacije
Information | Restoran
Restaurant | Servisne radionice
Workshop | Travel-lift
Travel-lift | WC i tuš
WC with showers | Parking za brodice
Berths on land |
| Recepcija
Reception | Buffet Pizzeria
Internet | Servisne radionice
Workshop | Istezalište
Slipway | Parking | Praonica rublja
Laundry |
| Hotel
Hotel | Charter
Charter | Dizalica
Cran | Tranzit
Transit | Parking za automobile
Parking | Market
Supermarket |
| Uljara
Olive oil mill | Odpad
Waste | Suhi vez
Drydock | Kolica za prtljagu i ljestve
Luggage cart and ladder
Gepäckwagen und Leiter | | |

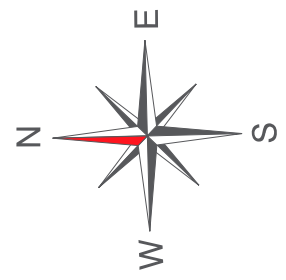
E
OR
GE



ZONE A

CHARTER - OFFICES

- ① DARANJI
- ② ECKER YACHT
- ③ PREDOVIĆ A 500
- ④ KORO CHARTER
- ⑤ WIMMER
- ⑥ MCP
- ⑦ GARANT
- ⑧ SUNSHINE YACHTING



Lista naši kooperanata s ugovorom za rad na području naše marine nalazi se u rubrici Servis plovila.

NARUDŽBE DIZANJA/SPUŠTANJA BRODA

Već Vam je poznato da podizanje ili spuštanje broda u more treba naručiti nekoliko dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Preporuča se prisustvo vlasnika prilikom dizanja ili spuštanja.

PARKIRANJE VOZILA

Na području servisne zone je strogo zabranjeno parkiranje vozila. Marina ne odgovara u slučaju nastalog oštećenja ili prljanja automobila koji su se našli u radnoj zoni. Također molimo goste da ne ostavljaju vozila parkirana ispod tuđih brodova na kopnu. U slučaju da takvo plovilo treba premjestiti ili dopremiti do dizalice radi spuštanja, biti ćemo prisiljeni odšlepati vozilo.

Pazite da Vaša parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante.

DOLAZAK

Po dolasku u marinu molimo sve naše strane goste da obave **PRIJAVU DOLASKA I BORAČKA NA PORTI** predajom osobnih dokumenata svih osoba koje borave na Vašem plovilu. Prijavlivanje se obavlja skeniranjem dokumenata i uistino je brzo. Provjerite jeste li prijavljeni na način propisan zakonom. Molimo Vas za razumijevanje i strpljenje, ukoliko prijave nisu odmah obrađene, jer treba računati na gužvu tijekom vikenda i blagdana.

You can find trading conditions and order regulations of Marina Punat on each reception office – please read it carefully and obtain the rules!

The list of our contractors having the authorization to work in the area of our marina can be found in the section Yacht Service.

ORDERS FOR LOWERING/HOISTING THE BOAT

As you already know, the service of lowering or hoisting the boat has to be ordered a few days in advance, in order to ensure the desired timing. We recommend the presence of the boat owner.

CAR PARKING

It is strictly forbidden to park vehicles in the yacht service area. Marina takes no responsibility in case of car-damage or car-pollution for those vehicles parked in the service area. It is also not recommended to leave a car in front of a foreign boat. In case that we need to transport the boat or launch it into the water, we will be forced to move such vehicles.

Make sure your parked vehicles are not blocking the fire-fighting approaches and hydrants!

ARRIVAL

Upon arrival in the marina, please complete the **REGISTRATION OF ARRIVAL IN PORT** and present the personal documents of all persons on your vessel. By scanning doc-

fenordnung – wir bitten Sie diesen aufmerksam durchzulesen und sich an die Regelungen halten!

Ein Verzeichnis unserer Partnerunternehmen mit einem Arbeitsvertrag im Bereich unserer Marina befindet sich in der Rubrik Yacht Service.

AUFTRÄGE FÜR DAS HEBEN /ZU WASSER LASSEN VON SCHIFFEN

Es ist Ihnen bereits bekannt, dass die Aufträge für das Heben oder Zu-Wasser-Lassen von Schiffen einige Tage im Voraus erteilt werden müssen, um den gewünschten Termin zu sichern. Wir empfehlen dass der Eigentümer beim Kranen anwesend sein sollte.


AUTOPARKING

Es ist verboten im Service-Bereich zu parken! Für eventuelle Schäden oder Schmutz an Fahrzeugen sind wir nicht haftbar. Außerdem bitten wir darum, die Fahrzeuge nicht unter fremden Schiffen an Land zu parken. Sollte so ein Schiff transportiert werden müssen, um es ins Wasser lassen zu können oder wegen Umstellung an Land, so wird das falsch geparkte Fahrzeug abgeschleppt.

Achten Sie darauf, dass Ihr geparktes Fahrzeug die Feuerwehzufahrten und Hydranten nicht versperrt!

ANKUNFT


Bitte **MELDEN SIE IHRE ANKUNFT UND DAUER IHRES AUFENTHALTES** in der Marina beim Pförtner an. Es ist ausreichend, wenn Sie die Personal - Dokumente aller



MARINA & SHIPYARDS COMMERCE

NAUTIC SHOP

Najveći izbor nautičke opreme na jednom mjestu! Izdvajamo – vrhunsko brodsko posuđe i posteljinu španjolskog proizvođača MARINE BUSINESS!



The largest offer of nautical equipment! Special offer – dishes and linens for ships designed by spanish manufacturer MARINE BUSINESS!



Tel. 385/0/51/654-300 | Fax. 385/0/51/654-301
www.marina-commerce.hr | commerce@marina-commerce.hr
Puntica 7 – 51521 Punat



MARINE ENGINES

SPECIJALIZIRANI SERVIS BRODSKIH I VANBRODSKIH MOTORA
prodaja svih motora za koje je Marina Engines d.o.o. ovlašten servis
ugradnja motora
usluge puštanja motora u pogon
servisiranje motora i popravci
prodaja originalnih rezervnih dijelova
izrada i servisiranje električnih instalacija na plovilu
dobava i ugradnja promičanih i krmernih propelera (OL, Max Power, Vetus)
dobava i ugradnja sidrenog vitla
dobava i ugradnja pasarela (Resonani)
čuvanje, održavanje i servis akumulatora

SPEZIALIZIERTER SERVICE FÜR INNEN- UND AUSSENBORDER
Verkauf von Motortypen für die Marina Engines d.o.o. autorisiert ist
Motor-Einbau
Einarbeitung und Motor starten
Motor Service und Reparaturen
Original-Ersatzteile Verkauf
Ausarbeitung und Service der Schiffselektronik
Lieferung und Einbau von Bug- und Heckstrahlrädern (Bowthrusters und Sternthrusters)
(OL, Max Power, Vetus),
Lieferung und Einbau von Winden
Lieferung und Einbau von Gangways (Resonanz)
Wartung, Instandhaltung und Service von Batterien

Tel: +385 (0)51 654 120, Fax: +385 (0)51 654 121, GSM: +385 (0)91 1654 310
www.marina-punat.hr | marine-engines@marina-punat.hr



Ukoliko vaše plovilo tek treba stići u Marinu Punat, molimo da nam **OBAVEZNO PISMENO NAJAVITE DOLAZAK PLOVILA**. Najava je bitna radi pripreme dokumentacije za carinu, kao i radi pripreme veza ili narudžbe termina za dizalicu.

Ako strano plovilo dolazi morskim putem iz inozemstva, zapovjednik plovila dužan je najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole te ishoditi vinjetu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi i ovjeriti popis posade. Kopiju vinjete i popisa osoba prilažemo ugovoru za vez i dostavljamo carini.

Kada plovilo dolazi kopnenim putem, a vlasnik plovila nije prisutan prilikom transporta, već plovilo doprema firma za transport, obavezno trebate najaviti dolazak plovila Marini Punat, kao i špediterskoj tvrtci koja će dati garanciju za razduženje carinske deklaracije (preporučujemo špediciju TRANSADRIA d.d. – kontakt gđa. Nataša Orlić, tel. ++385 (0)51 212 111, fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr).

Najava dolaska plovila izrazito je bitna kako bismo na vrijeme mogli pripremiti ugovornu i carinsku dokumentaciju te obavijestiti špeditera na graničnom prijelazu i na odredištu. Molimo Vas da se pobrinite da račun za plovilo koji se prilaže carinskoj dokumentaciji bude izdan na propisan način. Osim toga, molimo Vas da imate na umu da poslovnice i carinske ispostave imaju svoje određeno uredovno radno vrijeme – razduživanje i rješavanje ca-

uments, the procedure of registering people is automatic and really fast. We kindly ask for your understanding and patience if registrations are not processed immediately. This delay might be due to the high number of arrivals during weekends or holidays.

If your vessel is about to arrive to our marina for the first time, **PLEASE NOTIFY US IN WRITING**, so that we can prepare all documentation needed for customs, as well to fit your moorage or make an appointment for crane.

If a foreign vessel arrives by sea from abroad, the person in charge of the vessel is required to sail to the nearest port open for international traffic for border clearance and to obtain a vignette in the Harbor Master or branch office and to authenticate the crew list. We must include a copy of the crew list in the contract for a berth and will forward it to customs.

If a vessel arrives by land and the owner of the vessel is not present during transport but the vessel is being delivered by a transport company, you are required to register the arrival of the vessel to the Marina office, as well to the freight forwarding company (we recommend – TRANSADRIA d.d. – contact Mrs. Nataša Orlić, tel. ++385 (0)51 212 111, fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr).

Notification of the vessel's arrival is extremely important so that we have time to prepare the contract, the customs documentation and to inform the freight forwarder. In addition, bear in mind that branch offices and customs offices have their working hours – dealing with customs

Personen die sich an Bord aufhalten, abgeben. Durch Einscannen von Unterlagen ist es ermöglicht, die Anmeldung von Personen schnell und automatisch zu erledigen. Bitte prüfen Sie Ihre Anmeldung! An Wochenenden und an Feiertagen kann die Bearbeitung etwas länger dauern – wir bitten Sie hier um etwas Geduld und Verständnis! Wenn die Ankunft Ihres Schiffes in der Marina erwartet wird, bitten wir Sie dieses schriftlich (egal ob das Schiff über Land oder auf dem Seeweg in die Marina kommt) einige Tage im Voraus anzukündigen. Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten, Vorbereitung der Zolldokumente, Vorbereitung des Liegeplatzes oder Auftragserteilung für das Kranen rechtzeitig zu organisieren. Sollten Sie mit Ihrem Schiff auf dem Seeweg nach Kroatien anreisen, möchten wir Sie erinnern, dass der Schiffsführer auf dem kürzesten Weg den nächstliegenden, für den internationalen Schiffsverkehr geöffneten Hafen, zur Erledigung der Grenzformalitäten anlaufen muss, um im Hafenamt oder dessen Zweigstelle eine Vignette zu beschaffen und das Verzeichnis von Besatzung und Passagieren oder das Personenverzeichnis beglaubigen zu lassen. Eine Kopie der Vignette und der beglaubigten Personenliste wird dem Liegeplatzvertrag beigelegt und dem Zollamt überreicht.

Alle Seefahrzeuge, die ohne die Anwesenheit der Eigner über den Landweg nach Kroatien durch eine Transport-Firma überführt werden, müssen **UNBEDINGT** der Marina Punat und bei unserem Speditionsunternehmer (der eine Garantie ausstellt, womit man versichert, dass die Ein-



BRODOGRADILIŠTE PUNAT d.o.o.

SHIPYARD

NOVOGRADNJA I REMONT PLOVILA
DOCKYARD FOR NEW BUILDING AND REPAIRS
SCHIFFSWERFT FÜR NEUBAUTEN UND INSTANDSETZUNGSARBEITEN

Tel. +385 (0)51 654 125 Fax +385 (0)51 654 192
www.brodogradiliste-punat.hr | info@brodogradiliste-punat.hr

YACHT SERVICE

DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL-LIFT
CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT
KRAN, SLIP, TRAVEL LIFT

Tel. +385 (0)51 654 120, Fax +385 (0)51 654 121
www.marina-punat.hr | yacht-service@marina-punat.hr






MARINA PAINT d.o.o.

Tel. +385 /0/51 654 315
Fax +385 /0/51 654 187
e-mail: info@marina-paint.hr
www.marina-punat.hr

Popravci i preinake plovila od drva, kompozita i metala do 50 m dužine; vodeno pjeskarenje.

Lackierungen und Reparaturen an Holz-, Kunststoff- und Stahl-Yachten bis 50 m Länge; nasses Sandstrahlen.

Coatings, antifouling, and repairs of glassfibre, wood and steel yachts up to 50 m LOA; wet sandblasting





rinskih postupaka neće biti moguće vikendom, praznikom ili van uredovnog radnog vremena.

Špediterske tvrtke koje ispostavljaju ili razdužuju Jedinastvenu carinsku deklaraciju i posreduju pri carini naplaćuju Vam svoje usluge.

Preporučamo da prilikom transporta plovila, na graničnom prijelazu, vlasnik plovila svakako bude prisutan – time se znatno pojednostavljuje carinska procedura.

ODLAZAK

Prilikom odlaska iz marine, voditelj plovila mora provjeriti jesu li **ISKLUČENI** svi priključci plovila na **ELEKTRIČNU** i **VODOVODNU** instalaciju, te mora zatvoriti sve ventile na svom plovilu koje ostavlja u marini. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem nitko ne boravi, i to bez prethodne obavijesti. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

Molimo sve korisnike usluga marine da isplivljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Odvoženje plovila na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl. u svakom slučaju prijavite Marini Punat, jer smo carini dužni odjaviti plovilo, bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem.

Najava i prijava povratka plovila nakon izbivanja je **OBAVEZNA** za sve goste, a naročito za zapovjednike stranih plovila, radi prijave carini.

Napominjemo i da svake godine nudimo pogodnosti za izbivanje plovila tijekom sedmog i osmog mjeseca – detalje o tome naći ćete na našim web stranicama početkom ljeta.

procedures will not be possible at the weekends, on holidays or out of the working hours.

Forwarders that deliver or discharge a Custom Declaration and act as middlemen in customs procedures charge their services.

We recommend that the owner is present at the border crossing during the transport of the vessel – this makes customs procedures significantly simpler.

DEPARTURE

Upon departure from the marina, the person in charge of the vessel must ensure that all connections from the vessel to the **ELECTRICAL** and **WATER** installations are disconnected, and he must ensure that all valves on the vessel are closed. Marina staff may without prior notice disconnect the electrical supply to any vessel that is vacant. This is necessary for security reasons.

We ask that all users of the marina's services register their departure at the marina reception regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time.

Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Punat because we are required by Customs to cancel the registration of the vessel within the marina, whether it is transported by sea or land.

The announcement and registration of vessel's arrival after absence is **MANDATORY** for all guests, especially for shipmasters of foreign vessels, for the purpose of registering with the customs.

We would also like to mention that every year we offer advantages for vessels that are absent during July and August – details will be published on our web pages at the beginning of the summer.

CUSTOMS - IMPORT AND EXPORT OF EQUIPMENT AND SPARE PARTS

All foreign vessels in the Republic of Croatia, in accordance with "Annex C" of the International Agreement, are considered to have the status of a temporary import, and all marinas in regard to customs have the status of a customs storage area. For that reason, each import or

heitliche Zolldeklaration entlastet wird) angekündigt sein. Wir empfehlen den Speditionsunternehmer **TRANSADRIA** d.d. – Kontakt: Frau Nataša Orlić, Tel. ++385 (0)51 212 111, Fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr.

Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten und Vorbereitung der Zolldokumente für unsere Spedition, sowie auch für einen Speditionsunternehmer am Grenzübergang rechtzeitig zu organisieren. Bitt achten Sie darauf, dass die Rechnung für das Schiff in ordentlicher Weise ausgestellt ist. Bedenken sie bitte außerdem, dass die Dienststellen und Außenstellen des Zolls ihre Büroöffnungszeiten haben. – Die Erledigung von Zollformalitäten bzw. Zollverfahren sind am Wochenende, an Feiertagen oder außerhalb der Öffnungszeiten nicht möglich. Die Spediteurfirmiten, die die Zolldeklaration ausstellen oder diesbezügliche Formalitäten erledigen bzw. beim Zoll vermitteln, bieten Ihnen ihre Dienstleistungen gegen Vergütung an.

Wir empfehlen, dass der Eigentümer beim Transport eines Schiffes auf jeden Fall am Grenzübergang anwesend sein sollte – auf diese Weise wird die Zollprozedur erheblich vereinfacht.

ABREISE

Bei der Abreise aus der Marina muss der Schiffseigner, bzw. Skipper überprüfen, ob Strom und Wasseranschluss **ABGESTELLT SIND**. Alle Seeventile sollen geschlossen werden. Die Matrosen der Marina werden aus Sicherheitsgründen, ohne vorherige Ankündigung, den Strom an Schiffen, auf denen sich keine Personen befinden, abschalten.

Wir bitten Sie, sich vor Auslaufen oder über Land abfahren des Schiffes, an der Rezeption zu melden, egal ob Sie die Absicht haben die Marina Punat für einen kürzeren oder längeren Zeitraum zu verlassen. Weiterhin bitten wir Sie anzugeben, wenn Sie Ihr Schiff zum Service, zur Überwinterung, zu Bootsmessen oder sonstigen Zwecken aus der Marina Punat entnehmen. Wir sind verpflichtet, beim Zoll das Schiff abzumelden, egal ob das Schiff über Land oder über den Seeweg die Marina Punat verlässt und dann wieder nach der Rückkehr anzumelden.

Die Ankündigung und Anmeldung der Rückkehr eines Schiffes nach einer Abwesenheit ist **OBLIGATORISCH** für alle Gäste, insbesondere aber für die Führer ausländischer Wasserfahrzeuge, wegen der Zollanmeldung.

An dieser Stelle möchten wir darauf hinweisen, dass wir jedes Jahr im Juli und August Vergünstigungen für Abwesenheiten von Schiffen anbieten – Details darüber finden Sie zu Beginn des Sommers auf unseren Webseiten.

ZOLL - EINFUHR UND AUSFUHR VON AUSSTATTUNG UND ERSATZTEILEN

Alle ausländischen Schiffe in der Republik Kroatien, im Einklang mit dem "Annex C" des Internationalen Vertrages, befinden sich im Status der zeitweiligen Einfuhr. Alle Marinas sind, im Sinne des Zollamtes, Zolllager.

CARINA - UNOS I IZVOZ OPREME I REZERVNIH DIJELOVA

Sva strana plovila u Republici Hrvatskoj, u skladu s "Aneksom C" Međunarodnog ugovora, nalaze se u statusu privremenog uvoza, a sve marine s gledišta carine imaju status carinskih skladišta. Stoga svaki uvoz ili izvoz stranih plovila, opreme i rezervnih dijelova podliježe evidenciji i zakonom propisanim postupcima.

Napominjemo da je privremeni unos robe za strana plovila, a bez naplate carine i poreza, dozvoljen samo za određenu vrstu opreme ili rezervnih dijelova i to onih koji su neophodni za stabilitet plovila ili sigurnost plovidbe; ostalo podliježe naplati carinskih pristojbi i poreza. Osim toga, prije slanja nove robe potrebno je riješiti status starih dijelova i opreme (izvozom iz Hrvatske i to posredstvom špedicije, što carina evidentira na listi inventara Vašeg plovila, ili postupkom carinjenja). U svakom slučaju, ukoliko namjeravate uvoziti ili izvoziti plovilo, rezervne dijelove ili opremu, morate pravovremeno kontaktirati i angažirati špeditersku tvrtku radi izrade potrebne dokumentacije. Ondje će Vam biti objašnjeni postupci i date upute za postupanje.

Preporučujemo špediciju TRANSADRIA d.d. – kontakt gđa. Nataša Orlić, tel. ++385 (0)51 212 111, fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr.

export of foreign vessels, equipment and spare parts are subject to the records and acts that are legally regulated by law.

Please note that the temporary import of goods for foreign vessels, without the payment of customs duties and taxes, is permitted only for certain types of equipment and spare parts, i.e. those that are necessary for the stability of vessels and their safe operation; other items are subject to the payment of customs duties and taxes.

Also, be aware that the old spare parts and equipment should be exported before importing some new goods, otherwise custom duty is to be paid; the freight forwarding company will interfere by custom for removing the goods from the inventory list.

If you intend to import or export a vessel, spare parts, or equipment, you must engage a freight forwarding company that will prepare the necessary documentation. The company will also explain the procedures and instructions for this process.

We recommend – TRANSADRIA d.d. – contact Mrs. Nataša Orlić, tel. ++385 (0)51 212 111, fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr.

Jede Ein- und Ausfuhr von ausländischen Schiffen, deren Ausstattung oder Ersatzteilen ist einer Registrierung und gesetzlichen Vorschriften unterlegen. Unter anderem betonen wir, dass die Einfuhr von Gütern für ausländische Schiffe, ohne Berechnung von Zoll und Steuern, nur für gewisse Ausstattung und Ersatzteile ermöglicht wird. Diese Teile beziehen sich ausschließlich auf die Schiffssicherheit und Stabilität. Alles andere ist Zoll – und steuerpflichtig. Ausserdem ist es wichtig, bevor Sie neue Ersatzteile und Ausrüstung senden und einführen, die alte Ware aus Kroatien auszuführen, durch Vermittlung einer Spediteurfirma, um es von der Inventarliste des Bootes beim Zoll auszuschreiben – andernfalls wird die Ware zollpflichtig.

Jeder dieser Vorgänge muss von einem Speditionsunternehmen, das bei dem Zoll zugelassen ist, bearbeitet werden. Der Spediteur erklärt Ihnen den genauen Vorgang.

Wir empfehlen den Speditionsunternehmer TRANSADRIA d.d. – Kontakt: Frau Nataša Orlić, Tel. ++385 (0)51 212 111, Fax ++385 (0)51 211 219, e-mail: orlic.imp-exp@transadria.hr.

NAUTICON
boat covers

Winterabdeckplanen
Cabrioletplanen
Fly bridge Plane
BIMINI TOP Plane
Sprayhood Plane
Inox Konstruktionen

NAUTICON d.o.o.
Kroatien • 51211 Matulji
Pobri - Pužev breg 4
www.nauticon.hr

Tel.: +385 (0)51 712 196
Fax: +385 (0)51 718 917
Mob. +385 (0)98 368 436
e-mail: nauticon@nauticon.hr

NASELJE SETTLEMENT SIEDLUNG OTOK

Linija Bonetti, info 00386 (0) 31 729368, email niki@linijabonetti.si

JEDINICE ZA BORAVAK, apartmani, u naselju su jedinstveni u mnogim pogledima. Nude mnoge prednosti koje klasični primjeri takvoga tipa apartmana ne nude. Zamišljeni su kao niz stambenih kuća koje predstavljaju idealan život u zajednici s intimom te s vlastitim vrtom i terasom. Svaka se jedinica razlikuje od druge u rasporedu prostorija, veličini i orijentaciji. Zajednički im je jedino koncept svijetlih otvorenih prostorija za boravak, funkcionalnosti i harmonije s prirodom za opušten i udoban boravak. Vrtovi s terasama nude dovoljno mjesta za dječje igre, piknike, ugošćavanje gostiju..., a neki čak i mjesto za bazen. Dnevni dio s kuhinjom i blagovaonicom pomoću velikih alu-staklenih kliznih panoramskih zidova otvara se na terasu i zeleni vrt te omogućava nesmetano uživanje u prekrasnim pogledima.



LIVING UNITS "apartments" in the settlement Otok are unique in many aspects. They offer many advantages that classic examples of this type of "apartments" do not offer. They are designed as terraced house and represent ideal community life with a garden and terrace of your own. The units differ in arrangement of rooms, size, and orientation. What they have in common is only the concept of bright, open living spaces, functionality and harmony with nature for relaxed and comfortable living. Gardens and terraces offer enough space for children to play, to have picnics or host your guests... and some of them even for a swimming pool. Living part with kitchen opens to the terrace and green garden by means of large aluminium sliding panorama glass walls that enable undisturbed pleasure in wonderful views.

Die WOHNEINHEITEN Apartments in der Siedlung sind in vieler Hinsicht einzigartig. Sie haben viele Vorteile, die klassische Beispiele von Apartments eines solchen Typs nicht bieten können. Sie wurden als Reihenhäuser konzipiert, die ein ideales Leben in der Gemeinschaft mit Intimität durch eigenen Garten und Terrasse darstellen. Jede Wohneinheit unterscheidet sich von der anderen durch ihre Raumanordnung, Größe und Orientierung.



Gemeinsam ist ihnen nur das Konzept heller offener Wohnräume, Funktionalität und Einklang mit der Natur für einen Aufenthalt in ungezwungener und gemütlicher Atmosphäre. Die Gärten mit Terrassen bieten genug Platz für Kinderspiele, Picknick, Bewirtung von Gästen, ... und bei einigen sogar für ein eigenes Pool. Der Tagesteil mit Küche und Essraum öffnet sich durch eine große gleitende Panoramawand in Alu/Glas auf die Terrasse und den grünen Garten und ermöglicht ungestörten Genuss im wunderschönen Ausblick.



Info za nautičare

Information for Boaters • Informationen für Nautiker

DRŽAVNI PRAZNICI I BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2010.

Nova godina 1. 1. / Sveta tri kralja 6. 1.
Uskrs i Uskrsni ponedjeljak 4. 4. i 5. 4.
Praznik rada 1. 5. / Tijelovo 3. 6. / Dan antifašističke borbe 22. 6.
Dan državnosti 25. 6. / Dan pobjede i domovinske zahvalnosti 5. 8.
Velika Gospa 15. 8. / Dan neovisnosti 8. 10. / Svi Sveti 1. 11.
Božić 25.12. / sv. Stjepan 26.12.

BROŠURA ZA NAUČIČARE

Na recepciji Marine dostupne su brošure sa svim važećim propisima i informacijama za nautičare, u 8 jezičnih verzija, i to o Hrvatskoj općenito, o dolasku kopnom, o graničnim morskim prijelazima, plovidbi, vinjeti i drugim važnim informacijama za nautičare. Spomenute brošure su besplatne.

VAŽNI TELEFONSKI BROJEVI I INFORMACIJE:

Međunarodni pozivni broj za Hrvatsku	++385
Jedinstveni broj za hitne intervencije	112
Hitna pomoć	94
Vatrogasci	93
Policija	92
Pomoć na cesti 987; e-mail: 987@hak.hr (ako zovete iz inozemstva ili mobitelom birajte +385 1 987)	
Opće informacije	981
Informacije o mjesnim i međugradskim telefonskim brojevima	988
Informacije o međunarodnim telefonskim brojevima 902	
Vremenska prognoza i stanje na cestama 060 520 520; http://meteo.hr	
Hrvatski autoklub (HAK) ++385 (0)1 4640 800; www.hak.hr ; e-mail: info@hak.hr	
Stanje na cestama – autocesta Rijeka–Zagreb: http://www.arz.hr/ – besplatni telefon 0800–0111 dostupan 24 sata	
Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica: www.ina.hr ; www.tifon.hr ; www.omv.hr ; www.hak.hr	
Služba spašavanja i traganja na moru	9155
Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture: www.mmpi.hr	
Ministarstvo turizma: www.mint.hr	
Turistička zajednica Hrvatske: www.croatia.hr	
Turistička zajednica Punat, tel. ++385 (0)51 854 860; www.tzpunat.hr	
Turistička zajednica otoka Krka: www.krk.hr	

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2010

New Year's Day 1.1. / Epiphany 6.1.
Easter and Easter Monday 4.4. and 5.4.
May Day (Labour Day) 1.5. / Ascension Day 3.6.
Anti-fascist Resistance Day 22.6. / Statehood Day 25.6.
Victory Day and National Thanksgiving Day 5.8. / Assumption Day 15.8.
Independence Day 8.10. / All Saint's Day 1.11. / Christmas Day 25.12.
St. Stephen's Day 26.12.

INFORMATION FOR BOATERS

At all our reception desks you can get the brochure "Information for boaters", where you can find all important regulations and informations for navigation in Croatia, in 8 languages, about Croatia in general, arriving in the Republic of Croatia, maritime border crossings, vignettes etc. Gratis!

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS AND INFORMATION

International country code for Croatia	++385
Number for emergencies	112
Ambulance	94
Fire brigade	93
Police	92
Road Assistance 987; e-mail: 987@hak.hr (if calling from abroad or by cellular phone dial +385 1 987)	
General information	981
Information on local and long-distance telephone numbers	988
International phone directory	902
Weather forecast and road conditions 060 520 520; http://meteo.hr/index_en.php	
Croatian Auto Club (HAK) ++385 (0)1 4640 800; www.hak.hr ; e-mail: info@hak.hr	
Road conditions – highway Rijeka–Zagreb: http://www.arz.hr/ – Info 0800–0111 non-stop	
Information on gas rates and list of gas stations: www.ina.hr ; www.omv.hr ; www.tifon.hr ; www.hak.hr	
National rescue co-ordination center at sea:	9155
Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure: www.mmpi.hr	
Ministry of Tourism: www.mint.hr	
Croatian National Tourist Board: www.croatia.hr	
Punat District Tourist Office ++385 (0)51 854 860; www.tzpunat.hr	
Island of Krk Tourist Office: www.krk.hr	

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2010

Neujahr 1.1. / Hl. Drei Könige 6.1.
Oster – Sonntag und Montag 4.4. und 5.4. / Maifeiertag 1.5.
Fronleichnam 3.6. / Tag des Antifaschismus 22.6.
Staatsfeiertag 25.6. / Tag des Sieges und der Dankbarkeit 5.8.
Maria Himmelfahrt 15.8. / Tag der Unabhängigkeit 8.10.
Allerheiligen 1.11. / 1. und 2. Weihnachtstag 25. und 26.12.

BROSCHÜRE FÜR NAUTIKER

An den Rezeptionen der Marina finden Sie Broschüren mit aktuellen Vorschriften und Informationen für Nautiker, in 8 verschiedenen Sprachen. Darin befinden sich Informationen über Kroatien, Anreise, Grenzübergänge am Meer, Seefahrt, Vignette und weitere wichtige Informationen. Gratis!

WICHTIGE TELEFONNUMMERN UND INFORMATIONEN

Internationale Vorwahl für Kroatien:	++385
Einheitsnummer für alle Notfälle	112
Rettungsdienst – Notarzt	94
Feuerwehr	93
Polizei	92
Pannenhilfe 987; E-Mail 987@hak.hr (wenn Sie aus dem Ausland oder mit dem Handy anrufen, wählen Sie ++385 1 987)	
Allgemeine Informationen	981
Telefonauskunft – Inland	988
Telefonauskunft – Ausland	902
Wettervorhersage und Straßenzustandsbericht: 060 520 520; http://meteo.hr/index_en.php	
Kroatischer Autoklub (HAK): ++385 (0)1 4640 800; www.hak.hr ; e-mail: info@hak.hr	
Straßenzustandsbericht – Autobahn Rijeka–Zagreb: http://www.arz.hr/ – 24 Std. Telefonauskunft 0800–0111 (rund um die Uhr)	
Informationen über Kraftstoffpreise und Liste der Gasstationen: www.ina.hr ; www.omv.hr ; www.tifon.hr ; www.hak.hr	
Nationale Zentrale des Such- und Seenotrettungsdienstes	9155
Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur: www.mmpi.hr	
Ministerium für Fremdenverkehr: www.mint.hr	
Kroatische Zentrale für Tourismus: www.croatia.hr	
Tourismusverband Punat ++385 (0)51 854 860; www.tzpunat.hr	
Tourismusverband der Insel Krk: www.krk.hr	



AIRPORT RIJEKA - OMIŠALJ - OTOK / INSEL / ISLAND KRK

Red letenja • Flugpläne • Flight schedule	www.rijeka-airport.hr
Information	Tel: ++385 (0)51 842 132
Centrala • Telefonzentrale • Switchboard	Tel: ++385 (0)51 842 040 / ++385 (0)51 842 055

**RADNO VRIJEME BENZINSKE POSTAJE KRK
ÖFFNUNGSZEIT DER TANKSTELLE IN KRK
WORKING HOURS - GAS STATION KRK**

15.05. - 01.10.	
SVAKI DAN • DAILY • TÄGLICH	6 - 22 h
01.10. - 15.05.	
PON - SUB / MO - SA	7 - 19 h
NEDJELJOM I PRAZNICIMA ON SUNDAY AND ON HOLYDAYS SONNTAGS UND AN FEIERTAGEN	7 - 13 h

LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT

Radno vrijeme od 1.6.2010. do 30.9.2010.

ponedjeljak – petak: 8–12 h & 18–20 h

subotom: 8–12 h

nedjeljom: 8–11 h

praznikom: zatvoreno

Radno vrijeme od 1.10.2009. do 31.5.2010.

ponedjeljak – petak: 8–12 h

subotom, nedjeljom i praznicima: zatvoreno

Radno vrijeme Lučkih kapetanija PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK – 0–24 h

Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70.

**HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE
PUNAT**

Working hours 1. June 2010 – 30. Sept. 2010

Monday – Friday: 8–12 h & 18–20 h

Saturdays: 8–12 h

Sundays: 8–11 h

Holidays: closed

Working hours 1. October 2009 – 31. May 2010

Monday – Friday: 8–12 h

Saturdays, Sundays and on holidays: closed

Working hours of the Harbor Master's Offices PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK is 0–24 h.

All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70.

HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT:

Arbeitszeit ab 1. Juni 2010 bis 30. Sept. 2010

Montag bis Freitag: 8–12 h & 18–20 h

Samstags: 8–12 h

Sonntags: 8–11 h

an Feiertagen – geschlossen

Arbeitszeit ab 1. Oktober 2009 bis 31. Mai 2010

Montag bis Freitag: 8–12 h

Samstag, Sonntag und an Feiertagen – geschlossen

Die Arbeitszeit der Hafenamter PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK ist 0–24 h.

Alle Hafenamter und die Zweigstellen sind auf den UKW-Kanälen 10, 16 und 70 erreichbar.

**VISINE MOSTOVA NAD MOREM
BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL
BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL**

Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge	30,8 m
Morinjski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge	20,5 m
Ždrelec most / Brücke von Ždrelec / Ždrelec bridge	16,5 m
Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge	54,0 m
Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge	9,5 m
Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge	9,0 m
Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	2,5 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	1,7 m

**DUBINE ISPOD MOSTOVA
WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN
DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES**

Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	4,0 m
Ždrelec most / Brücke von Ždrelec / Ždrelec bridge	3,8 m
Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge	2,7 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	2,5 m

**ZA INFORMACIJU
ZUR INFORMATION
INFORMATION**

Osorski most – otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h

OSOR Brücke – täglich um 9 h und 17 h geöffnet

OSOR bridge – opened daily at 9 h and 17 h

Most kod Privlake – otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h

Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9h und 18 h geöffnet

Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h

**PROGNOZE NA INTERNETU
WEATHER FORECASTS ON INTERNET
INTERNET-PROGNOSE
UTC: +1h (winter), +2h (summer)**

<http://meteo.hr>

Sve hrvatske marine dostupne su na VHF kanalu 17
Alle kroatische Marinas sind auf dem UKW Kanal 17 erreichbar
All croatian marinas can be reached on VHF Channel 17

CHARTER - MARINA PUNAT

MOTORNI BRODOVI / MOTORBOOTE / MOTOR BOATS:

KORO CHARTER

Tel. ++385-(0)51-654-155, Fax 654-156
www.korocharter.hr, e mail: korocharter@inet.hr

MCP CHARTER

Tel. ++385 (0)91 1 654 119, Tel./Fax++385-(0)51-654-170
www.mcp.hr, e-mail: info@mcp.hr

SUNSHINE-YACHTING

Tel. ++43-(0)676-558-15-66, Fax: ++43-(0)6133-6272
www.sunshine-yachting.com
e-mail: info@sunshine-yachting.at

JEDRILICE / SEGELSCHIFFE / SAILING BOATS:

A-500 YACHT CHARTER

Tel./Fax: ++385-(0)1-2323834, ++385-(0)51-855-106
www.yachtcharter-a500.com
e-mail: yachtcharter@zg.t-com.hr

DARANJI SAILING

Tel. ++385-(0)1-37-37-160, Fax: ++385-(0)1-37-37-958
www.daranji-sailing.hr
e-mail: info@daranji-sailing.hr

GARANT d.o.o.

Tel. ++385-(0)98 472 572, (0)98 472 573, Fax ++385-(0)1 6601 444
www.adria-boatcharter.de; e-mail: garant1@zg.t-com.hr

ECKER YACHTING

Tel./Fax: ++385-(0)51-654-330, www.eckeryachting.com

WIMMER YACHTING

Tel. ++385-(0)51-654-138, Fax 654-148,
www.wimmer-yachting.at

PROGNOZE NA HRVATSKOM, ENGLSKOM, NJEMAČKOM I TALIJANSKOM JEZIKU
 WETTERBERICHTE IN KROATISCHER, ENGLISCHER, ITALIENISCHER UND DEUTSCHER SPRACHE
 WEATHER REPORTS IN CROATIAN, ENGLISH, ITALIAN AND GERMAN LANGUAGE

Lučka kapetanija	VHF kanal	Područje čujnosti
Hafenamt	UKW Kanal	Seegebiet
Harbour Master's Office	VHF Channel	VHF range
PULA	73	Sjeverni Jadran – Istra, Nordadria–Westküste Istrien, Northern Adriatic West coast – Istria
RIJEKA	69	Sjeverni Jadran, Nordadria–Ostteil, Northern Adriatic – Eastern part
SPLIT	67	Srednji Jadran, Mitteladria–Ostteil, Central Adriatic – Eastern part
DUBROVNIK	73	Južni Jadran, Südadria–Ostteil, Southern Adriatic – Eastern part

UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu.

Glisanje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale!

Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplavljanja iz Puntarske drage, poštujući propise plovidbe!

Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation.

Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast!

Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!

The name of the boat and registration-number (both, if registered in the boat-certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.

WARNING

Beim Ein- und Auslaufen aus dem Hafen oder Bucht haben Boote bei einem aufgestellten Verkehrszeichen für die Begrenzung der Geschwindigkeit ihre Fahrtgeschwindigkeit so stark wie möglich zu drosseln, damit die durch das fahrende Boot verursachten Wellen keinen Schaden anrichten können.

Gliten ist nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste erlaubt!

Bitte achten Sie darauf beim Ein- und Auslaufen aus der Bucht von Punat, halten Sie sich an die Verkehrsregelungen!

Bezeichnung des Schiffsnamens und Kennzeichnung (beides, wenn es in dem Zertifikat eingetragen ist) müssen an sichtbarer Stelle am Rumpf angebracht werden. Jede Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist strafbar.



Specijalizirani prodajno-servisni centar brodske elektronike
 •
 Authorized sales and service center for marine electronics

Autorisierter Vertriebs- und Service-Center für marine electronics
 •
 Autorizzato centro di vendita e assistenza per elettronica

Sea Tel, Garmin, Furuno, Raymarine, Simrad, Northstar, Navman, Icom, Epak, KVH, Thrane & Thrane, Flir, SeaView, Sailor, Inmarsat, Intellian, Sharp, Bose...



Navigacijski Sustavi • Navigation Systems
 Navigationssysteme • Sistemi di Navigazione



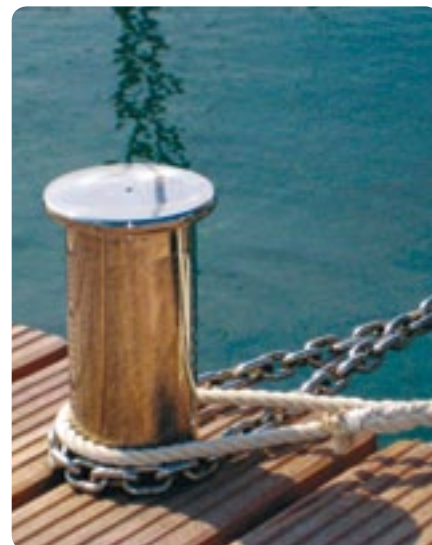
NEW! USA24
 Ultra-small 60cm
 broadband.

NEW! 2406
 Commercial quality
 60cm broadband.

NEW! ST14
 New design,
 better performance
 HDTV.

Satelitska Televizija • Satellite TV
 Satelliten-TV • TV via Satellite

OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATIONS RUNDFUNKSTATION	NEPREKIDNO RADNO VRIJEME NA KANALIMA NON-STOP TRANSMISSION ON ALL CHANNELS UNUNTERBROCHENE SENDEZEIT AUF ALLEN KANÄLEN	METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIOGLASI WEATHER FORECASTS AND RADIO NEWS WETTERVORHERSAGE UND RADIOMITTEILUNGEN	
		KANAL CHANNEL	VRIJEME EMISIJE (UTC) BROADCASTING (UTC) KANAL SENDEZEIT (UTC)
RIJEKA – RADIO (9AR)	04, 16, 20, 24, 81	04, 20, 24, 81	05:35 / 14:35 / 19:35 CRO & ENGLISH
SPLIT – RADIO (9AS) A	07, 16, 21, 23, 28, 81	07, 21, 23, 28, 81	05:45 / 12:45 / 19:45 CRO & ENGLISH
NAVTEX (Q) B	518 kHz		02:40 / 06:40 / 10:40 14:40 / 18:40 / 22:40 (NAVTEX – ENGLISH)
DUBROVNIK – RADIO (9AD)	04, 07, 16, 28 , 85	04, 07, 85	06:25 / 13:20 / 21:20 CRO & ENGLISH



Ispiti za voditelja brodice

Certificate of Competence • Ausbildung für Nautiker

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO: Lučka kapetanija Rijeka 00385 (0)51 214 031
Lučka ispostava Punt 00385 (0)51 854 065

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or it's branch.

INFO: Harbour Master's office Rijeka
00385 (0)51 214 031
Branch Punt 00385 (0)51 854 065

Für die Ausbildung von Nautikern empfehlen wir das Sie sich an das Hafenamts oder die Hafenamtszweigstelle wenden.

INFO: Hafenamts Rijeka 00385 (0)51 214 031
Zweigstelle Punt 00385 (0)51 854 065

Kooperanti

Sub-Contractors • Kooperatoren

BRODOREMONT PUNAT d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 654 196
 BRODOBARAVARSKI RADOVI
 METALLBAUARBEITEN
 METAL CONSTRUCTION WORK ON BOATS
 Kontakt: JURAJ BARBALIĆ

BOOTE PFISTER d.o.o.

Tel. +385 (0)51 854 219
 Mob. +385 (0)911 654 160
 jklaic@bootepfister.com
 www.bootepfister.de

INSTALATER PUNAT

Tel. +385 (0)51 654 394, GSM +385 (0)91 685 1353
 BRAVARSKI RADOVI NA PLOVILIMA
 SCHLOSSER
 LOCKSMITH
 Kontakt: MLADEN POLONIJO

FLORIS

Tel./Fax +385 (0)51 854 548, tel. +385 (0)51 855 739
 GSM +385 (0)91 556 8106
 TOKARSKA RADIONICA
 DREHER
 TURNER'S WORKSHOP
 Kontakt: IVAN KREMENIĆ

ELEKTROSERVIS BRODOGRADILIŠTE PUNAT

Tel. +385 (0)51 654 103, GSM +385(0)91 1654 085
 MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREDAJA NA
 PLOVILIMA,
 IZRADA ELEKTROINSTALACIJA
 ELEKTROINSTALLATEUR
 ELECTRICAL WORKS
 Kontakt: JOSIP VALKOVIĆ

ELEKTRO-YACHT SERVIS PUNAT

Tel. +385 (0)51 855 588, GSM +385 (0)98 328 974
 www.eys.hr
 MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREDAJA NA
 PLOVILIMA,
 IZRADA ELEKTROINSTALACIJA / ELEKTROINSTALLA-
 TEUR
 ELECTRICAL WORKS
 Kontakt: ŽELJAN BONIFAČIĆ

BELCON d.o.o.

Tel. +385 (0)51 645 400
 www.belcon.hr
 BRODSKA ELEKTRONIKA
 SCHIFFSELEKTRONIK
 SHIP-ELECTRONICS
 Kontakt: BOŽIDAR FANTON

MARINE ELECTRONICS – BRODSKA ELEKTRONIKA d.o.o.

Tel. / Fax +385 (0)51 854 230
 GSM +385 (0)98 483 191, GSM +385 (0)98 483 192
 shop@navcom-solutions.com
 sales@navcom-solutions.com
 www.navcom-solutions.com
 www.brodska-elektronika.hr
 SERVISNO-PRODAJNI CENTAR BRODSKE ELEKTRONIKE
 SCHIFFSELEKTRONIK
 SHIP-ELECTRONICS
 Kontakt: DARKO POLONIJO

VATROSTOP d.o.o.

Tel. +385 (0)51 855 233 GSM +385(0)91 1654 100
 SERVIS
 www.vatrustop.hr
 ROTUPOŽARNIH APARATA
 SERVICE FEUERLÖSCHGERÄTE
 SERVICE OF FIRE-EXTINGUISHING DEVICES
 Kontakt: ANTON MRAKOVČIĆ

NAUTICON d.o.o. OPATIJA

Tel. +385 (0)51 712 196, Fax +385 (0)51 718 917
 www.nauticon.hr
 IZRADA I POPRAVAK SVIH TIPOVA CERADA, INOX
 KONSTRUKCIJE ZA CERADE, POPRAVAK JEDARA,
 USLUGE TAPECIRANJA
 PLANENMACHER, INOX-KONSTRUKTIONEN FÜR
 PLANEN, SEGELMACHER, POLSTERER
 BOAT COVERS, INOX CONSTRUCTIONS FOR
 TARPAULINS, SAIL REPAIRS, UPHOLSTERY
 Kontakt: ZORAN KALEBIĆ

D.E.G. d.o.o. PUNAT

GSM +385 (0)98 443 030
 www.deg.hr
 IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK
 JEDARA
 PLANENMACHER, SEGELMACHER
 BOAT COVERS, SAIL REPAIRS
 Kontakt: ERNEST I GORAN BONIFAČIĆ

MARINAC IN d.o.o. RIJEKA

Tel. +385 (0)51 255 367, GSM +385 (0)98 328 494
 IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK
 JEDARA
 PLANENMACHER, SEGELMACHER
 BOAT COVERS, SAIL REPAIRS
 Kontakt: IGOR MARINAC

SEA HELP

Hotline 062 200 000
 www.sea-help.com
 POMOĆ NA MORU
 HILFE AUF SEE
 ASSISTANCE ON SEA

KRNJEVO d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 641 234, GSM +385 (0)98 865 820
 USLUGE TAPECIRANJA, IZRADA JASTUKA, IZMJENA
 TEPIHA, POPRAVAK CERADA
 POLSTERER, TEPPICHBODEN; PLANENREPARATUREN
 UPHOLSTERY, CARPET ALTERATIONS; TARPAULIN
 REPAIRS
 Kontakt: SAID ŠABIĆ

STANDEKOR

Tel. +385 (0)51 275 823
 www.matulji.hr/standekor
 TAPETARSKI RADOVI
 POLSTERER
 UPHOLSTERY
 Kontakt: ROMEO I ALEN BOLTERSTEIN

LAHOR d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 654 126, GSM +385 (0)91 1654 392
 +385 (0) 91 533 1253 und +385 (0) 98 32 77 01
 PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA,
 PRANJE
 AUTOMOBILA, TAXI
 WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN,
 AUTO
 WASCHEN, TAXI
 LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING, AUTO
 WASHING, TAXI
 Kontakt: ZVONIMIR NOSIĆ

UNIVERZAL d.o.o.

Tel. +385 (0)51 654 390, Fax +385 (0)51 654 391
 PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA
 WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN
 LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING
 Kontakt: DANICA KUČIĆ

USLUŽNI OBRT "YACHT SERVICE"

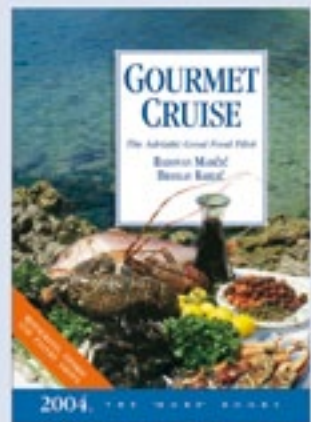
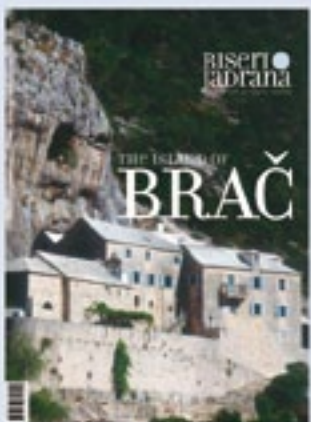
GSM +385 (0)91 385 44 73
 ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA
 SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN
 SHIP CLEANING AND WAXING
 Kontakt: MLADEN KVASIĆ

SHIPREPAIR AGENCY

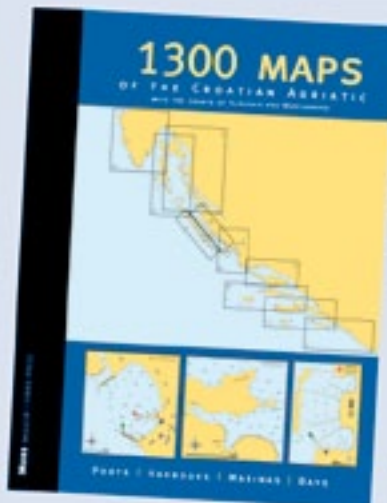
Tel. +385 (0)51 45 04 42
 Fax +385 (0)51 45 04 47
 Kontakt: BORIS BILEN

DS MARINE

GSM +385 (0)91 574 2988
 www.amar-co.si
 PRODAJA PLOVILA
 BOOTSVERKAUF
 BOATS FOR SALE
 Kontakt: DANILO SEKALO

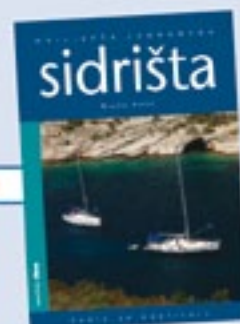


Top sailing manual



Maps and detailed descriptions of all ports, marinas, docks and bays where you can berth or anchor in Croatia, Slovenia and Montenegro.

316 pages, 180 kunas.



NOVO

Please, find this books in *Nautic Shop*, Marina Punat.



Since 1994



Restaurant Ragusa

mexican food - pizzeria

Tel. +385 /0/51 855 010

Kljepina 8, 51521 Punat

Glagoljaška tradicija

Glagolitic Tradition • Die Tradition der glagolitischen Schrift

Dok su svi ostali slavenski narodi koristili glagoljičko pismo negdje do 12. st., u priobalnoj je Hrvatskoj ta tradicija opstala čak do 19. a u nekim krajevima i do 20. stoljeća.

Najstariji sačuvani kameni glagoljički spomenici (iz 11., 12. i 13. st.) nalaze se upravo na prostoru Istre, Kvarnera i sjeverne Dalmacije. Vrlo rano je u Hrvatskoj otvorena i prva tiskara, u Senju, a kasnije i u Rijeci. Tiskana su uglavnom dijela sakralne naravi.

Sve do polovice 20. stoljeća aktivno se koristila u posebnim, svečanim prilikama. Na otoku Krku je tradicija sačuvana u večernjim molitvama i u crkvenim pjesmama. Kako tradicija ne bi izumrla, posljednjih se godina intenzivno podučavaju mlađi naraštaji pismu i jeziku starih glagoljaša.

Vinodolski zakon pravni je spis iz 1288. godine, jedan od najstarijih europskih pravnih dokumenata, pisan glagoljicom. Dokaze o tome da su na ovim prostorima postojale uređene društvene zajednice nalazimo u Istarskom razvodu – pravnom spomeniku srednjovjekovne Istre u kojem se uređuju granice između feudalnih gospodarstava u tadašnjoj Istri.

Vrijedi posjetiti crkvicu Sv. Lucije u Jurandvoru pored Baške gdje se čuva replika Bašćanske ploče, jednog od najvrjednijih spomenika rane hrvatske pismenosti (nastala oko 1100. godine).

While all other Slavic nations used the Glagolitic alphabet until the 12th century, in these areas this tradition survived as long as until the 19th century and in some parts of Croatia even until the 20th century.

The oldest preserved stone-made Glagolitic monuments (from the 11th, 12th, and 13th century) can be found right here, in this area of Istria, Kvarner and northern Dalmatia. The first printing house was established in Croatia very soon, in the town of Senj, and later in Rijeka. Most printed works were of sacral nature.

It was actively used even in the first half of the 20th century on special, festive occasions. The tradition has been preserved on the Island of Krk in everyday evening prayers and church songs. To prevent the tradition from dying out, younger generations are intensely educated about the alphabet and language of the old Glagolitics.

The Vinodol Code is a legal document dating back to 1288, and it is one of the oldest European legal documents written in the Glagolitic alphabet. The proof of the existence of regulated social communities in this area is found in the Partitioning of Istria – a legal monument of medieval Istria which defined borders between feudal properties in Istria.

The church of St. Lucy (Sv. Lucija) in Jurandvor next to Baška is worth visiting, because this is where you can see the replica of the Baška Tablet (Bašćanska ploča), which is one of the most valuable monuments of the early Croatian literacy (it came into existence around 1100).

Während alle anderen slawischen Völker die glagolitische Schrift etwa bis zum 12. Jh. benutzten, ist diese Tradition in unserem Raum bis ins 19. und in manchen Gegenden Kroatiens sogar bis ins 20. Jahrhundert

hinein erhalten geblieben. Die ältesten erhaltenen glagolitischen Steindenkmäler (aus dem 11., 12. und 13. Jh.) befinden sich in dieser Region: Istrien, Kvarner und Norddalmatien. Sehr früh wurde in Kroatien auch die erste Druckerei eröffnet, und zwar in der Stadt Senj und später auch in Rijeka. Es wurden vorwiegend sakrale Werke gedruckt.

Bis in die erste Hälfte des 20. Jahrhunderts wurde sie bei besonderen, feierlichen Anlässen noch immer benutzt. Auf der Insel Krk ist diese Tradition in den täglichen Abendgebeten und in den Kirchenliedern erhalten. Um die Tradition vor dem Aussterben zu schützen, werden seit einigen Jahren die jüngeren Generationen intensiv in der Schrift und der Sprache der alten Glagoliter unterrichtet.

Das Gesetz von Vinodol, eine Rechtsschrift aus dem Jahr 1288, eines der ältesten europäischen Rechtsdokumente, ist in der glagolitischen Schrift verfasst. Beweise darüber, dass es in dieser Region geordnete soziale Gemeinschaften gab, finden wir in der Istri-schen Scheidung – einem Rechtsdenkmal des mittelalterlichen Istrien, in dem die Grenzen zwischen den feudalen Grundbesitzungen im damaligen Istrien festgelegt wurden. Es lohnt sich ein Besuch des Kirchleins der St. Lucia in Jurandvor in der Nähe von Baška, in der eine Replik der Tafel von Baška aufbewahrt ist, einem der wertvollsten Denkmäler des frühen kroatischen Schrifttums (sie stammt etwa aus dem Jahr 1100).



Sv. Lucija • St. Lucy • St. Lucia



Bašćanska ploča • Baška Tablet • Tafel von Baška

bootepfister

WWW.BOOTEPFISTER.COM

Enjoy your boat!

**VERKAUFS- & SERVICEBÜRO
MARINA PUNAT, KRK/KROATIEN**
UNSER MITARBEITER VOR ORT JASMIN KLAIC
OUR SALES AND SERVICE OFFICE MARINA PUNAT, KRK/CROATIA



**VISIT OUR TENDER AND
OUTBOARDER SHOP!**

BOOTE PFISTER, KROATIEN

Marina Punat
Telefon & Fax: + 385 (0) 51 85 42 19
Mobil: + 385 (0) 911 65 41 60
HR-51521 Punat
Puntica 7
jklaic@bootepfister.com

VERKAUF/SERVICE
Mo-Fr. 9.00 - 18.00 Uhr, Sa. 9.00 - 14.00 Uhr
(und nach Absprache)



**VISIT SOUTHERN GERMANY'S
BIGGEST MOTORBOAT SHOW.**
BESUCHEN SIE SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE MOTORBOOT AUSSTELLUNG.

**CONSTANTLY MORE THAN 100
NEW AND USED MOTORBOATS
IN STOCK!**

STÄNDIG ÜBER 100 NEUE UND GEBRAUCHTE MOTORBOOTE VOR ORT!



BOOTE PFISTER, SCHWEBHEIM

Telefon: +49 (0) 9723/93710
Fax: +49 (0) 9723/937121
D-97525 Schwebheim/Schweinfurt
Wahlweg 6/Gewerbegebiet
info@bootepfister.de

VERKAUF
Mo-Fr. 9.00 - 18.00 Uhr, Sa. 9.00 - 16.00 Uhr

SERVICE
Mo-Fr. 8.30 - 17.00 Uhr, Sa. 9.00 - 13.00 Uhr



26. Međunarodna regata krstaša "Croatia Cup" 2010 – 28.5.2010 – 29.5.2010
 26th international regatta "Croatia Cup" 2010 – May 28th 2010 – May 29th 2010
 26. internationale Kreuzer-Regatta "Croatia Cup" 2010 – 28.5.2010 – 29.5.2010

Croatia Cup 2010

Kao i svake godine, u svibnju će se održati tradicionalna međunarodna regata krstaša CROATIA CUP. Novost je da će jedrenja biti samo u klasi OPEN. Prilika je to da ukrstite jedra u krčkom akvatoriju i iskušate brod, posadu i svoje mogućnosti. Zabilježite ovaj termin u svom kalendaru. Zabave i druženja neće nedostajati!

As every year in May, the traditional international regatta CROATIA CUP will be held. The news is that the race will be held only in OPEN class. This is an opportunity to expand your sails, enjoy the sea, test your ship's possibilities and the skill of your crew. Check your schedule and mark this event in your calendar today. You won't regret participating and you'll have a great time for sure!

Wie jedes Jahr im Mai, findet die traditionelle internationale Kreuzer-Regatta CROATIA CUP statt. Eine ideale Gelegenheit zum segeln, optimale Möglichkeit das Schiff, die Segel, genauwie Crew zu prüfen und dabei viel Spass und Unterhaltung zu erleben! Schauen Sie in Ihren Terminkalender und lassen Sie sich diesen Termin frei.

Program



28. 5. 2010. - PETAK • FRIDAY • FREITAG

- 16,00 h – otvaranje regatnog ureda u restoranu Marina
 - opening of the regatta office in Marina Punat restaurant
 - Eröffnung des Regattabüros im Restaurant Marina Punat
- 19,00 h – sastanak kormilara u restoranu Marina
 - skippers meeting in Marina Punat restaurant
 - Skippertreffen im Restaurant Marina Punat
- 20,00 h – otvaranje regate u restoranu Marina
 - regatta opening ceremony in Marina Punat restaurant
 - Regattaeröffnung im Restaurant Marina Punat

29.05.2010. - SUBOTA • SATURDAY • SAMSTAG

- 09,00 h – polazak na regatno polje
 - departure to the regatta field
 - Abfahrt zum Regattafeld
- 10,00 h – start – klasa OPEN – navigacijsko jedrenje Punat – Kormat – Galun – Punat
 - start – class OPEN – navigational sailing Punat – Kormat – Galun – Punat
 - Start – Klasse OPEN – Navigations-Segeln Punat – Kormat – Galun – Punat
- 18,00 h – proglašenje pobjednika klase OPEN u restoranu Marina Punat uz prigodan domjenak
 - winners declaration for OPEN class in Marina Punat restaurant
 - Siegerehrung der Klasse OPEN im Restaurant Marina Punat



Kontakt • Contact • Kontakt:

00385 (0) 98 259 782; (0) 91 1 654 485 • Jaht Klub • Punat Kanajt 5, 51521 Punat

Tel : 051 654 157 • Fax 051 654 159 • www.ycp.punat.hr

NOVI ZAKON O BORAVIŠNOJ PRISTOJBI

New Tourist Tax Law • Neues Gesetz über die Aufenthaltsgebühr

Paušal boravišne pristojbe plaćaju vlasnici ili korisnici plovila (nautičari) za sebe i sve osobe koje noće i borave na plovilu, ukoliko je plovilo duže od 5 metara s ugrađenim ležajevima. Plaćeni paušal pokriva boravak na plovilu u svim vrstama luka, sidrišta i uvala uzduž cijele hrvatske obale Jadrana.

Paušalni iznos boravišne pristojbe nautičari mogu platiti za različito vremensko razdoblje – vidi tablicu, u prostorima lučke kapetanije, odnosno ispostave lučke kapetanije. Nautičarima koji paušalni iznos boravišne pristojbe plaćaju prvi puta izdaje se vinjeta i račun za određeno vremensko razdoblje, a za drugi i svaki slijedeći puta izdaje se samo račun za novo vremensko razdoblje. Za plovila hrvatske državne pripadnosti vrijeme važenja vinjete je neograničeno ili do promjene tehničkih karakteristika plovila koje su uvjet za plaćanje boravišne pristojbe.

Vinjeta mora biti istaknuta na vidljivom mjestu, a račun o plaćenju boravišnoj pristojbi se uvijek mora nalaziti na plovilu.

Gostima koji iznajmljuju plovilo, boravišnu pristojbu naplaćuje charter-tvrtka u polaznoj luci za svo vrijeme trajanja najma i za sve osobe na plovilu.

Pojedinosti na: www.mint.hr.

Paušalni iznos boravišne pristojbe utvrđuje se prema duljini plovila:

Flat-rate tourist tax is paid by the boat owners or users (boaters) for themselves and all persons who stay or spend a night on the boat in all kinds of ports, anchorages and bays along the entire Croatian Adriatic coast. Navigators may pay the tourist tax in a lump sum for the period of 8 days, 15 days, 30 days, 90 days and 1 year at the harbor master's office or its branch office. Navigators who pay the tourist tax in a lump sum for the first time will receive a vignette and a bill for the designated period, and for the second and each following instance they will only receive the bill for the new period, without being issued another vignette.

For vessels flying the Croatian flag, the vignette is valid for an unlimited period or until there is a change in the technical characteristics of the vessel which are a condition for paying a tourist tax.

The vessel must be marked with the vignette in a visible place. The bill shall always be on board.

The guests who rent a vessel will be charged with the tourist tax by the charter company in the port of departure for the entire period of rent and all persons on the vessel.

For more details, see the web pages of the Croatian Ministry of Tourism, www.mint.hr.

The amount of the tourist tax lump sum is determined according to the vessel's length as follows:

Eigentümer und Nutzer von Wasserfahrzeugen (Nautiker) entrichten für sich und alle Personen, die sich auf dem Wasserfahrzeug aufhalten und dort übernachten, sofern das Wasserfahrzeug länger ist als 5 Meter und über eingebaute Betten verfügt, eine pauschale Aufenthaltsgebühr. Die entrichtete Pauschalgebühr deckt den Aufenthalt in Wasserfahrzeugen in allen Arten von Häfen, Ankerplätzen und Buchten entlang der ganzen Adriaküste ab.

Der Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr kann von den Nautikern in den Räumlichkeiten des Hafenamts, bzw. seinen Zweigstellen, für einen Zeitraum von 8, 15, 30 und 90 Tagen oder einem Jahr bezahlt werden.

Nautiker, die den Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr zum ersten Mal entrichten, erhalten eine Vignette und die Rechnung für den gewählten Zeitraum; das zweite wie auch jedes weitere Mal wird nur eine neue Rechnung für einen neuen Zeitraum ohne eine neue Vignette ausgestellt. Die Form und der Inhalt der Vignette für die Aufenthaltsgebühr gleichen der Form und dem Inhalt der Vignette aus den Vorschriften, in denen die Bedingungen für die Einreise und den Aufenthalt von ausländischen Sport- und Freizeityachten und Schiffen in den inneren Meeresgewässern und dem Territorialmeer der Republik Kroatien geregelt werden.

Die Vignette muss an einer sichtbaren Stelle am Wasserfahrzeug angebracht werden. Die Rechnung muss im Wasserfahrzeug jederzeit einsehbar sein.

Für Gäste, die Wasserfahrzeuge mieten, wird die Aufenthaltsgebühr von der Charterfirma im Ausgangshafen für die gesamte Aufenthaltsdauer und für alle Personen auf dem Wasserfahrzeug eingehoben.

Einzelheiten auf den Seiten des Ministeriums für Tourismus der Republik Kroatien unter: www.mint.hr.

Der Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr, wird für 2010, abhängig von der Länge des Wasserfahrzeugs, wie folgt festgelegt:



Duljina plovila LOA / LÜA	Period	Kuna
5 – 9 m	< 8 dana / Tage / days	150
	< 15 dana / Tage / days	300
	< 30 dana / Tage / days	400
	< 90 dana / Tage / days	600
	< 1 godine / Jahr / Year	1.000
9 – 12 m	< 8 dana / Tage / days	200
	< 15 dana / Tage / days	350
	< 30 dana / Tage / days	500
	< 90 dana / Tage / days	650
	< 1 godine / Jahr / Year	1.100
12 – 15 m	< 8 dana / Tage / days	300
	< 15 dana / Tage / days	400
	< 30 dana / Tage / days	600
	< 90 dana / Tage / days	750
	< 1 godine / Jahr / Year	1.300

Duljina plovila LOA / LÜA	Period	Kuna
15 – 20 m	< 8 dana / Tage / days	400
	< 15 dana / Tage / days	500
	< 30 dana / Tage / days	700
	< 90 dana / Tage / days	850
	< 1 godine / Jahr / Year	1.500
> 20 m	< 8 dana / Tage / days	600
	< 15 dana / Tage / days	800
	< 30 dana / Tage / days	1.000
	< 90 dana / Tage / days	1.300
	< 1 godine / Jahr / Year	1.700

LJETNE PRIREDBE • SUMMER EVENTS • SOMMERSPIELE

28.5.2010 – 29.5.2010	Punat	Obala – 26. Međunarodna jedriličarska regata “Croatia Cup” 2010., start klase OPEN / ORC (u 10 /11 sati); Pučka fešta (u 21 sati) Seaside – Croatia’s Cup 2010 – The 26th International Sailing Regatta, the 1st regatta for class OPEN / ORC (10:00 / 11:00); Traditional festivity (21:00) Promenade – 26. internationale Kreuzer-Regatta “Croatia Cup” 2010. Klasse OPEN; Traditionelles Fest (21 Uhr)
11.6.2010 – 13.6.2010	Punat	Restorani – “Fešta od šurlic” u puntarskim restoranima, gastro manifestacija – Klape promenadno (u 21 sat) Seafront, restaurants – “Šurlica” feast in Punat’s restaurants – Gastronomic event and presentation of home-made pasta (12:00) Restaurants – “Fešta od šurlic” – gastronomische Veranstaltung und Presentation von hausgemachter Pasta (12 Uhr)
18.6.2010, 16.7.2010, 13.8.2010	Punat	Galerija Toš – Otvaranje umjetničke izložbe (u 20.30 sati) • The Toš Gallery – Visual art exhibition preview (20:30) Galerie Toš – Ausstellungseröffnung (20:30 Uhr)
22.6.2010, 20.7.2010, 10.8.2010, 24.8.2010	Punat	Obala – Večer nacionalnog folklor – KUD “Punat”, Punat (u 21.30) Seafront – Evening of folk songs and dances – Cultural Club “Punat”, Punat (21:30) Promenade – Folklore Abend – Ensemble Punat, Punat (21:30 Uhr)
29.6.2010	Punat	Kanajit – “Petrova”, blagdan sv. Petra – Sv. misa; paljenje krijesa, pučki običaj (u 20 sati) Kanajit – “Petrova” popular traditions of celebrating St. Peter’s Day, holy mass, bonfire lighting (20:00) Kanajit – “Petrova”, Hl. Peters Fest – Heilige Messe, Freudenfeuer (20 Uhr)
1.7.2010 – 1.9.2010	Baška	Baška – kulturno ljeto • Baška Cultural Summer • Baška – Sommerveranstaltungen – www.tz-baska.hr
2.7.2010, 23.7.2010, 27.8.2010	Punat	Obala – Promenadni koncert • Seafront – promenade concert • Promenade – Konzert
3.7.2010 – 4.7.2010	Krk	Krčka regata, JK “Plav”, Krk • Krk Sailing Regatta, YK “Plav”, Krk • Krk Regatta, YK “Plav”, Krk
4.7.2010	Vrbnik	“Razgon”, pastirska fešta • “Razgon”, Shepherd’s feast • “Razgon”, Hirterfest
6.7.2010, 27.7.2010	Punat	Grill “Borići” – Večer folklor – KUD “Punat”, Punat (u 21.30 sati) Grill “Borići” – Evening of folk songs and dances – Cultural Club “Punat”, Punat (21:30) Grill “Borići” – Folklore Abend – Ensemble “Punat”, Punat (21.30 Uhr)
14.7.2010	Punat	Košljun – Koncert klasične glazbe (u 21.30 sati) • Košljun – Classical music concert (21:30) • Košljun – Konzert, klassische Musik (21:30)
30.7.2010	Punat	Obala – “Ribarski dan” – odlazak na ribarenje (od 18 do 20 sati) Seafront – “Fishermen’s Day” – setting out for fishing (18:00 –20:00) Promenade – “Fischerfest” – auslaufen zum fischen (18 – 20 Uhr)
31.7.2010	Punat	Obala – “Ribarski dan” – doček, vaganje i prodaja ulova ribe (u 9 sati), pučka fešta uz ugostiteljsku ponudu (u 20 sati) Seafront – “Fishermen’s Day” – welcoming fishermen, weighing and selling the freshly-caught fish (9:00), popular feast with catering provided (20:00) Promenade – “Fischerfest” – Rückkehr in den Hafen, Fischwiegen und Verkauf der frischen Fisch (9 Uhr), Fest mit gastronomischen Spezialitäten (20 Uhr)
1.8.2010 – 28.8.2010	Krk	54. ljetne priredbe Krk • The 54th Krk Summer Performances • 54. Sommerspiele Krk – www.tz-krk.hr
1.8.2010 – 31.8.2010	Malinska	Nastupi klapa i folklornih skupina, koncerti klasične glazbe, likovne izložbe, kazališne predstave, sportsko-zabavne priredbe karaktera Harmony singing groups and folk songs and dances, classical music concerts, visual arts exhibitions, theatre shows, entertainment and sporting events Musik a Capella, Folklore-Tänze, klassische Musik-Konzerte, künstlerische Ausstellungen, Theater, sportliche Wettkämpfe
14.8.2010	Punat	Obala – “Barufe va dragi”, zabavne igre na moru (u 18 sati); Glazba uz ugostiteljsku ponudu (u 20 sati) Seafront – “Barufe va dragi”, fun games at sea (18:00); Music and catering provided (20:00) Promenade – “Barufe va dragi”, sportliche Wettkämpfe am See (18 Uhr), Musik und Fest mit der gastronomischen Spezialitäten (20 Uhr)

dentalmatanić

Stomatološka ordinacija

Dental office

Studio dentistico

Zahnklinik



PUNAT - Krk, Croatia

Matanić d.o.o. Kljepina 16, 51521 Punat
tel. +385 51 854 766, Mob. +385 99 190 81 54
matanic@ri.t-com.hr www.dental-matanic.com



HOTEL
KANAJT

HOTEL KANAJT

Tel. +385 /0/51 654 340 | Fax +385 /0/51 654 341

RESTAURANT KANAJT

Tel. +385 /0/51 654 342 | Fax +385 /0/51 654 341

TENNIS

www.kanajt.hr | info@kanajt.hr

BUFFET 9 BOFORA

Tel. +385 /0/51 654 343

RESTAURANT MARINA

Tel. +385 /0/51 654 380

Fax +385 /0/51 654 379

ENO - GASTRO

FILE KOVAČA U UMAKU OD ŠPAROGA

Kovač (lat. Zeus faber) je jedna od najpoznatijih i najcjenjenijih bijelih riba u Jadranu. Prepoznatljiv je zbog svog specifičnog izgleda, te vrlo tražen zbog kvalitete mesa. Domaći naziv je šanpjer ili riba sv. Petra. Najčešće je zelene, odnosno maslinaste boje, premda ponekad zna biti i zlatno-žučkaste boje. Trbuh mu je srebrenkasto bijel. Na oba boka ima karakterističnu crnu točku.

Sastojci za 4 osoba

- 1,60 kg svježe ribe – kovač
- 320 g svježih šparoga – samoniklih
- kuhana palenta – kukuruzno brašno
- 4 dl bijelog vina
- 3 – 4 dl ribljeg temeljca
- maslinovo ulje, začini (sol, papar)

Svježu ribu očistimo od krljušti i iznutrica te posušimo ubrusom. Oštrim nožem odvojimo meso od kosti tako da dobijemo file. File kovača uvaljamo u brašno i pržimo na maslinovom ulju. Dodamo šparoge i zalijemo vinom i ribljim temeljcem, začinimo solju i paprom prema ukusu.

Palenta

za 4 osobe dovoljno je

- 50 dag kukuruznog brašna – palente
- količina vode naznačena na pakiranju
- 5 dag maslaca
- malo soli

Pripremiti prema uputi na omotu. Skuhanu palentu pustimo da se ohladi, izrežemo na ploške te zapečemo na gradelama i serviramo s fileom u omaku od šparoga.

DORY FILLETS IN ASPARAGUS SAUCE

One of the most famous and the most appreciated fish in the Adriatic is the dory (lat. Zeus faber). It is recognizable by its specific appearance and is in great demand for its excellent meat. The local name for this fish is šanpjer or St Peter's fish. It is most often green, or olive-green, although sometimes it can be golden yellow. Its belly is silver white. It has a characteristic black dot on both sides.

Ingredients for 4 people:

- 1.60 kg of fresh fish – dory
- 320 g of fresh asparagus – wild
- Boiled polenta – corn meal
- 4 dl of white wine
- 3-4 dl of fish stock
- Olive oil, seasoning (salt, pepper)

Clean the scales and innards from the fresh fish and dry with a paper towel. Separate the meat from the bones with a sharp knife in order to get fillets. Roll the dory fillets in flour and fry in olive oil. Add asparagus and pour over white wine and fish stock, season with salt and pepper to taste.

Polenta

for 4 people:

- 500 g of corn meal – polenta
- Amount of water indicated on the package
- 50 g of butter
- Pinch of salt

Prepare according to the instructions on the package. Leave it to cool, cut into slices, grill and serve with the dory fillet in asparagus sauce.

PETERSFISCHFILET IN SPARGELSAUCE

Einer der bekanntesten und meist geschätzten Edelfische in der Adria ist der Petersfisch (Lat. Zeus faber). Er fällt durch sein spezifisches Aussehen auf und ist wegen seiner Fleischqualität besonders gefragt. Im Volksmund nennt man ihn den Fisch des Hl. Petrus. Meistens hat der Fisch eine grüne bzw. olive Farbe, obwohl er manchmal auch gold-gelb sein kann. Sein Bauch ist silbrig-weiß. An beiden Flanken hat er einen charakteristischen schwarzen Fleck.

Zutaten für vier Personen:

- 1,60 kg Frischfisch – Petersfisch
- 320 g frischer Wildspargel
- gekochte Polenta – Maismehl
- 4 dl Weißwein
- 3 – 4 dl Fischfonds
- Olivenöl, Gewürze (Salz, Pfeffer)

Den frischen Fisch entschuppen und ausnehmen, mit Haushaltspapier trocken tupfen. Mit einem scharfen Messer das Fleisch von den Gräten trennen, so dass man ein Filet bekommt. Das Filet in Mehl wenden und in Olivenöl braten. Spargel hinzugeben und mit Wein und Fischfonds angießen. Nach Geschmack mit Salz und Pfeffer abschmecken.

Die Polenta

Für vier Personen reichen folgende Zutaten aus:

- 50 dag Maismehl – Polenta
- Wasser nach Angabe auf der Verpackung
- 5 dag Butter
- eine Prise Salz

Zubereitungsempfehlung auf der Verpackung zubereiten. Die so zubereitete Polenta abkühlen lassen. In Scheiben schneiden. Die Polenta-Scheiben auf dem Grill überbacken und mit dem Filet und der Spargelsauce servieren.



Marina Punat

Island of Krk



tradition and experience
safety that you deserve

800 berths, 500 dry berths, dry docks, lifting up to 600 tones,
car parking, trailer parking
yacht service, spare parts shop, restaurants, hotel, tennis court



Tel. +385 (0)51 654 111 | Fax +385 (0)51 654 110

www.marina-punat.hr

